



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

BEÓWULF.

107

I. TEXT: 8²8
B₁81
3 112

Edited from M. Heyne

BY

JAMES ALBERT HARRISON,

PROFESSOR OF ENGLISH AND MODERN LANGUAGES IN WASHINGTON AND
LEE UNIVERSITY; AUTHOR OF "A HISTORY OF SPAIN,"
"A FRENCH SYNTAX," ETC., ETC.

Attention Patron:

This volume is too fragile for any future repair.
Please handle with great care.

UNIVERSITY OF MICHIGAN LIBRARY-CONSERVATION & BOOK REPAIR

1882.

**Entered according to Act of Congress, in the year 1882, by
JAMES ALBERT HARRISON,
in the office of the Librarian of Congress, at Washington.**

J. S. CUSHING & Co., PRINTERS, 101 PEARL STREET, BOSTON.

NOTE.

THE present work, carefully edited from Heyne's fourth edition, (Paderborn, 1879), is designed primarily for college classes in Anglo-Saxon, rather than for independent investigators or for seekers after a restored or ideal text. The need of an American edition of "Beowulf" has long been felt, as, hitherto, students have had either to send to Germany for a text, or secure, with great trouble, one of the scarce and expensive English editions. Heyne's first edition came out in 1863, and was followed in 1867 and 1873 by a second and a third edition, all three having essentially the same text.

So many important contributions to the "Beowulf" literature were, however, made between 1873 and 1879 that Heyne found it necessary to put forth a new edition (1879). In this new, last edition, the text was subjected to a careful revision, and was fortified by the views, contributions, and criticisms of other zealous scholars. In it the collation of the unique "Beowulf" Ms. (Vitellius A. 15 : Cottonian MSS. of the British Museum), as made by E. Kölbing in Herrig's *Archiv* (Bd. 56; 1876), was followed wherever the present condition of the Ms. had to be discussed; and the researches of Bugge, Rieger, and others, on single passages, were made use of. The discussion of the metrical structure of the poem, as occurring in the second and third editions, was omitted in the fourth, owing to the many controversies in which the subject is still involved. The present editor has thought it best to do the same, though, happily, the subject of Old English *Metrik* is undergoing a steady illumination through the labors of Schipper and others.

343880

Some errors and misplaced accents in Heyne's text have been corrected in the present edition, in which, as in the general revision of the text, the editor has been most kindly aided by Prof. J. M. Garnett, late Principal of St. John's College, Maryland.

In the preparation of the present school edition it has been thought best to omit Heyne's notes, as they concern themselves principally with conjectural emendations, substitutions of one reading for another, and discussions of the condition of the Ms. Until Wülcker's text and the photographic fac-simile of the original Ms. are in the hands of all scholars, it will be better not to introduce such matters in the school room, where they would puzzle without instructing.

A *Glossary*, carefully translated from Heyne by the editor and Prof. Robert Sharp of the University of Louisiana, will, it is hoped, speedily follow the text as here presented.

For convenience of reference, the editor has added a head-line to each "fit" of the poem, with a view to facilitate a knowledge of its episodes.

WASHINGTON AND LEE UNIVERSITY,
LEXINGTON, VA., June, 1882.

DEDICATED
TO
PROFESSOR F. A. MARCH,
OF
LAFAYETTE COLLEGE, PA.

BEÓWULF.

I. THE PASSING OF SCYLD.

HWÄT! we Gär-Dena in gear-dagum
þeód-cyninga þrym gefrunon,
hū þā äðelingas ellen fremdon.
Oft Scyld Scéfing sceadéna þréatum,
5 monegum mægðum meodo-setla ofteáh.
Egsode eorl, syððan ærest wearð
feá-sceaft funden: he þás frófre gebád,
weðx under wolenum, weorð-myndum ðåh,
ðð pät him aeghwylc þára ymb-sittendra
10 ofer hron-ráde hýran scolde,
gomban gyldan: þät wäs god cyning!
þám eafera wäs äfter cenned
geong in geardum, þone god sende
folce tō frófre; fyren-pearfe ongeat,
15 þät hieær drugon aldor-leáse
lange hwile. Him þás lif-freá,
wuldres wealdend, worold-are forgeaf;
Beowulf wäs breme (blæd wide sprang),
Scyldes eafera Scede-landum in.
20 Swā sceal geong guma gode gewyrcean,
fromum feoh-giftum on fäder wine,
þät hine on ylde eft gewunigen
wil-geslðas, þonne wíg cume,
leóde gelæsten: lof-dædum sceal
25 in mægða gehwære man geþeón.
Him þā Scyld gewät tō gescáp-hwile
fela-hrör férán on freán wäre;
hi hyne þā ätbæron tō brimes faroðe,

swæse gesfðas, swā he selfa bäd,
 30 þenden wordum weold wine Scyldinga,
 leóf land-fruma lange áhte.
 Þær ät hýðe stöd hrингed-stefna,
 ísig and útfús, áðelinges fär;
 Á-lédon þá leófne þeóden,
 35 beága bryttan on bearm scipes,
 mærne be mäste. Þær wäs mädma fela,
 of feor-wegum frätwa gelæded:
 ne hýrde ic cymlicor ceól gegyrwan
 hilde-wæpnum and heaðo-wædum,
 40 billum and byrnum; him on bearme läg
 mädma mänigo, þá him mid scoldon
 on flödes æht feor gewitan.
 Nalas hi hine lässan lácum teódan,
 þeód-gestreónum, þonne þá dydon,
 45 þe hine ät frumsceafta forð onsendon
 ænne ofer ýðe umbor wesende:
 þá gyt hie him ásetton segen gyldenne
 heáh ofer heáfod, lēton holm beran,
 geáfon on gár-secg: him wäs geðmor sefa,
 50 murnende mód. Men ne cunnon
 secgan tō sôðe séle rædenne,
 häleð under heofenum, hwā þäm hläste onfèng.

II. THE HALL HEOROT.

þá wäs on burgum Beówulf Scyldinga,
 leóf leód-cyning, longe þrage
 55 folcum gefräge (fäder ellor hwearf,
 aldon of earde), ðð þät him eft onwðc
 heáh Healfdene; heóld þenden lifde,
 gamol and gûð-reów, gläde Scyldingas.
 þäm feówer bearн forð-gerimed

60 in worold wōcun, weoroda ræswan,
 Heorogår and Hrōðgår and Hālga til;
 hýrde ic, þät Elan cwén *Ongenþeówes wäs*
 Heaðoscilfinges heals-gebedde.
 þā wäs Hrōðgäre here-spēd gyfen,
 65 wiges weorð-mynd, þät him his wine-māgas
 georne hýrdon, ðōð þät seó geogoð geweðx,
 mago-driht micel. Him on mōd bearn,
 þät heal-reced hātan wolde,
 medo-ärn micel men gewyrcean,
 70 þone yldo bearn æfre gefrunon,
 and þær on innan eall gedælan
 geongum and ealdum, swylc him god sealde,
 buton folc-scare and feorum gumena.
 þā ic wide gefrägn weorc gebaunnan
 75 manigre mægðe geond þisne middan-geard,
 folc-stede frātwan. Him on syrste gelomp
 ädre mid yldum, þät hit wearð eal gearo,
 heal-ärna mæst; scōp him Heort naman,
 se þe his wordes geweald wide häfde.
 80 He beót ne älēh, beágas dælde,
 sinc ät symle. Selo hlifade
 heálh and horn-geáp: heaðo-wylma bād,
 lāðan liges; ne wäs hit lenge þā gen.
 þät se ccg-hete ȝðum-swerian
 85 äfter wäl-niðe wäcnan scolde.
 þā se ellen-gæst earfoðlice
 þrage geþolode, se þe in þýstrum bād,
 þät he dōgora gehwam dreám gehýrde
 hlūdne in healle; þær wäs hearpan swēg,
 90 swutol sang scōpes. Sägde se þe cūðe
 frum-sceaft fira feorran reccan,
 cwāð þät se älmihtiga eorðan worhte,
 wlite-beorhtne wang, swā wäter bebūgeð,
 gesette sige-hrēðig sunnan and mōnan

95 leóman tō leóhte land-bûendum,
 and gefrätwade foldan sceátas
 leomum and leáfum ; lif eác gesceðp
 cynna gehwylcum, þára þe cwice hwyrfað.
 Swá þá dríht-guman dreánum lifdon
 100 eádiglice, ðóð þát án ongan
 fyrne fremman, feónd on helle :
 wás se grimma gäst Grendel hâten,
 mære mearc-stapa, se þe móras heóld,
 fen and fästen ; fífel-cynnes eard
 105 won-sælig wer weardode hwile,
 siððan him scyppend forscrifen häfde.
 In Caines cynne þone cwealm gewräc,
 ēce drihten, þás þe he Abel slög ;
 ne gefeah he þære fæhðe, ac he hine feor forwräc,
 110 metod for þý mane man-cynne fram.
 þanon untydras ealle onwôcon,
 eotenas and ylfe and orcnéas,
 swylce gigantas, þá wið gode wunnon
 lange þrage ; he him þás leán forgeald.

III. GRENDEL's VISITS.

115 GEWÂT þá neósian, syððan niht becom,
 heán hûses, hû hit Hring-Dene
 äfter beór-pege gebûn häfdon.
 Fand þá þær inne äðelinga gedriht
 swefan äfter symble ; sorge ne cûðon,
 120 won-sceaft wera. Wiht unhælo
 grim and grædig gearo sôna wás,
 reóc and rêðe, and on räste genam
 þritig þegna : þanon eft gewât
 hûðe hrêmig tō hám faran,
 125 mid þære wäl-fylle wica neósan.

- på wäs on uhtan mid ær-däge
 Grendles gûð-cräft gumum undyrne:
 þa wäs äfter wiste wôp up Åhafen,
 micel morgen-swêg. Mære þeoden,
 130 äðeling ær-gôd, unblîðe sät,
 þolode þryð-swyð, þegn-sorge dreâh,
 syððan hie þas lâðan lâst sceâwedon,
 wergan gâstes; wäs þât gewin tô strang,
 lâð and longsum. Nâs hit lengra fyrst,
 135 ac ymb âne niht eft gefremede
 morð-beala mâre and nô mearn fore
 fæhðe and fyrene; wäs tô fäst on þâm.
 þa wäs eáð-fynde, þe him elles hwær
 gerûmlîcor räste *sôhte*,
 140 bed äfter bûrum, þâ him gebeâcnod wäs,
 gesägd sôðlice sweotolan tâcne
 heal-þegnes hete; heôld hine syððan
 fyr and fästor, se þäm feónde ätwand.
 Swâ rîxode and wið rihte wan
 145 âna wið eallum, ðð þât idel stôd
 hûsa sêlest. Wâs seó hwîl micel:
 twelf wintra tid torn geþolode
 wine Scyldinga, weâna gehwelcne,
 sidra sorga; forþam *syððan* wearð
 150 ylda bearnum undyrne cûð,
 gyddum geðmore, þätte Grendel wan
 hwile wið Hrôðgår;— hete-nîðas wâg,
 fyrene and fæhðe fela missera,
 singale säce, sibbe ne wolde
 155 wîð manna hwone mägenes Deniga
 feorh-bealo feorrان, feó þingian,
 ne þær nænig witena wênan þorfte
 beorhtre bôte tô banan folmum;
 atol äglæca êhtende wäs,
 160 deorc deáð-scûa duguðe and geogoðe,

- seomade and syrede. Sin-nihte heóld
 mistige mōras; men ne cunnon,
 hwyder hel-rūnan hwyrstum scriðað.
 Swā fela fyrena feónd man-cynnes,
 165 atol ȝan-gengea, oft gefremede
 heardra hýnða; Heorot eardode,
 sinc-fäge sel swearatum nihtum
 (nō he þone gif-stól grētan mōste,
 māððum for metode, ne his myne wisse);
 170 þät wäs wræc micel wine Scyldinga,
 mōdes brecða. Monig-oft gesät
 rīce tō rūne; ræd eahtedon,
 hwāt swið-ferhðum sēlest wære
 wið fær-gryrum tō gefremmanne.
 175 Hwilmum hie gehēton ät härg-trafum
 wig-weorðunga, wordum bædon,
 þät him gäst-bona geóce gefremede
 wið þeód-þréaum. Swylc wäs þeáw hyra,
 hæðenra hyht; helle gemundon
 180 in mōd-sefan, metod hie ne cūðon,
 dæda dēmend, ne wiston hie drihten god,
 ne hie hūru heofena helm hērian ne cūðon,
 wuldres waldend. Wā bið þām þe sceal
 þurh slīðne nīð sawle bescūfan
 185 in fýres fāðm, frōfre ne wēnan,
 wihte gewendan; wel bið þām þe mōt
 äfter deáð-däge drihten sēcean
 and tō fäder fāðmum freoðo wilnian.

IV. HYGELAC'S THANE.

- Swā þā mael-ceare maga Healfdenes
 190 singala seáð; ne mihte snotor häleð
 weán onwendan: wäs þät gewin tō swýð,
 lāð and longsum, þe on þā leóde becom,

- nýd-wracu nþo-grim, niht-bealwa mæst.
 þat fram hám gefrägn Higeláces þegn,
 195 god mid Geátum, Grendles dæda :
 se wäs mon-cynnes mägenes strengest
 on þäm däge þysses lîses,
 äðele and eácen. Hêt him ȿð-lidan
 godne gegyrwan ; cwäð he gûð-cyning
 200 ofer swan-râde sêcean wolde,
 mærne þeóden, þâ him wäs manna þearf.
 Þone sið-fät him snotere ceorlas
 lyt-hwon lôgon, þeah he him leóf wäre ;
 hwetton higerðfne, hael sceáwedon.
 205 Häfde se góda Geáta leóda
 cempân gecorone, þâra þe he cénoste
 findan mihte ; fistena sum
 sund-wudu sôhte ; secg wîsade,
 lagu-cräftig mon, land-gemycru.
 210 Fyrst forð gewât : flota wäs on ȿðum,
 bât under beorge. Beornas gearwe
 on stefn stigon ; streámas wundon
 sund wið sande ; secgas bæron
 on bearm nacan beorhte frätwe,
 215 gûð-searo geatolic ; guman út scufon,
 weras on wil-sið wudu bunndenne.
 Gewât þâ ofer wæg-holm winde gefýsed
 flota fámig-heals fugle gelicost,
 ðð þat ymb án-tid ððres dôgores
 220 wunden-stefna gewaden häfde,
 þat þâ liðende land gesawon,
 brim-clifu blîcan, beorgas steápe,
 side sæ-nâssas : þâ wäs sund liden,
 eoletes ät ende. þanon up hraðe
 225 Wedera leóde on wang stigon,
 sæ-wudu seldon (syrcan hrysedon,
 gûð-gewædo) ; gode þancedon,

- þäs þe him ȳð-lāde eáðe wurdon.
 þā of wealle geseah weard Scildinga,
 230 se þe holm-clifu healdan scolde,
 beran ofer bolcan beorhte randas,
 fyrd-searu fūslīcu; hine fyrwyt brāc
 mōd-gehygdum, hwät þā men wæron.
 Gewät him þā tō waroðe wicge rīdan
 235 þegen Hrōðgāres, þrymmum cwehte
 mägen-wudu mundum, meðel-wordum frāgn:
 “Hwät syndon ge searo-häbbendra
 “byrnum werede, þe þus brontne ceól
 “ofer lagu-stræte lædan cwōmon,
 240 “hider ofer holmas helmas bæron?
 “Ic wäs ende-sæta, æg-wearde heöld,
 “þät on land Dena lāðra nænig
 “mid scip-herge sceðan ne meahte.
 “Nō her cūðlicor cuman ongunnon
 245 “lind-häbbende; ne ge leáfn̄es-word
 “gūð-fremmendra gearwe ne wisson,
 “måga gemēdu. Næfre ic måran geseah
 “eorla ofer eorðan, þonne is eówer sum,
 “secg on searwum; nis þät seld-guma
 250 “wæpnum geweorðad, näfne him his wlite leóge,
 “ænlic an-sýn. Nu ic eówer sceal
 “frum-cyn witan, ær ge fyr heonan
 “leáse sceáweras on land Dena
 “furður fēran. Nu ge feor-būend
 255 “mere-līðende minne gehýrað
 “ân-fealdne geþōht: ðfest is sēlest
 “tō gecŷðanne, hwanan eóvre cyme syndon.”

V. THE ERRAND.

- Him se yldesta andswarode,
werodes wisa word-hord onleác :
- 260 " We synt gum-cynnes Geáta leóde
" and Higeláces heorð-geneátas.
" Wäs män fäder folcum gecýðed,
" äðele ord-fruma Ecgþeów hâten ;
" gebâd wintra worn, ær he on weg hwurfe,
- 265 " gamol of geardum ; hine gearwe geman
" witena wel-hwylc wide geond eorðan.—
" We þurh holdne hige hlâford þinne,
" sunu Healsdenes, sêcean cwômon,
" leód-gebyrgean : wes þu ûs lârena gôd !
- 270 " Habbað we tô þäm mæran micel ærende
" Deniga freán ; ne sceal þær dyrne sum
" wesan, þäs ic wêne. Þu wâst, gif hit is,
" swâ we sôðlice secgan hýrdon,
" þât mid Scyldingum sceada ic nât hwylc,
- 275 " deógol dæd-hata, deorcum nihtum
" eáweð þurh egasan uncûðne nîð,
" hýnðu and hrâ-fyl. Ic þäs Hrôðgår mág
" þurh rûmne sefan ræd gelæran,
" hû he frôd and gôd feónd oferswýðeð,
- 280 " gyf him ed-wendan æfre scolde
" bealuwa bisigu, bôt eft cuman
" and þa cear-wylmas côlran wurðað ;
" oððe à syððan earfoð-prage,
" þreá-nýð þolað, þenden þær wunað
- 285 " on heáh-stede hûsa sêlest."
- Weard maðelode, þær on wicge sät
ombeht unforht : " Æghwâðres sceal
" scearp scyld-wîga gescâd witan,
" worda and worca, se þe wel þenceð.

- 290 " *IC þät gehýre, þät þis is hold weorod
" freán Scyldinga. Gewitað forð beran
" wæpen and gewædu, ic eów wísiges:
" swylce ic magu-þegnas mine hâte
" wið feónda gehwone flotan eówerne,*
- 295 " *niw-tyrwedne nacan on sande
" arum healdan, ðð þät eft byreð
" ofer lagu-streámas leófne mannan
" wudu wunden-hals tō Weder-mearce.
" Gûð-fremmendra swylcum gifeðe bið,*
- 300 " *þät þone hilde-ræs hál gedigeð.*"
Gewiton him þá férnan (flota stille bād,
seomode on sále sid-fäðmed scyp,
on ancre fást); eofor-líc sciónon
ofer hleór-beran gehroden golde
- 305 fäh and fýr-heard, ferh wearde heóld.
Gûðmôde grummon, guman onetton,
sigon ätsomne, ðð þät hy säl timbred
geatolic and gold-fäh ongytan mihton;
þät wäs fore-mærost fold-bûendum
- 310 receda under roderum, on þäm se rica bād;
lixte se leóma ofer landa fela.
Him þá hilde-deór hof môdigra
torht getæhte, þät hie him tō mihton
gegnum gangan; gûð-beorna sum
- 315 wicg gewende, word äfter cwäð:
" Mæl is me tō férnan; fäder alwald
" mid ar-stafum eówic gehealde
" sîða gesunde! ic tō sæ wille,
" wið wrâð werod wearde healdan."

VI. BEÓWULF'S SPEECH.

- 320 STRÆT wäs stân-fâh, stig wîsode
 gumum ätgädere. Gûð-byrne scân
 heard hond-locen, hring-îren scîr
 song in searwum, þâ hie tô sele furðum
 in hyra gryre-geatwum gangan cwômon.
- 325 Setton sæ-mêðe side scyldas,
 rondas regn-hearde wið þâs recedes weal,
 bugon þâ tô bence; byrnan hringdon,
 gûð-searo gumena; gâras stôdon,
 sæ-manna searo, samod ätgädere,
- 330 äsc-holt ufan græg: wäs se ïren-þreat
 wæpnum gewurðad. þâ þær wlone häleð
 oret-mecgas äfter ädelum frâgn:
 “ Hwanon ferigeað ge fätte scyldas,
 “ græge syrcan and grîm-helmas,
- 335 “ here-sceafta heáp? — Ic eom Hrôðgåres
 “ âr and ombiht. Ne seah ic el-þeódige
 “ þus manige men môdiglicran.
 “ Wén’ ic þât ge for wlenco, nalles for wræc-siðum,
 “ ac for hige-þrymmum Hrôðgår sôhton.”
- 340 Him þâ ellen-rôf andswaroðe,
 wlanc Wedera leôd word äfter sprâc,
 heard under helme: “ We synt Higelâces
 “ beôd-geneátas; Beôwulf is mîn nama.
 “ Wille ic asecgan suna Healfdenes,
- 345 “ mærum þeódne mîn ærende,
 “ aldre þinum, gif he ûs geunnan wile,
 “ þât we hine swâ gôdne grêtan môton.”
 Wulfgår maðelode (þât wäs Wendla leôd,
 wäs his môd-sefa manegum gecýðed,
- 350 wîg and wîs-dôm): “ ic þâs wine Deniga,
 “ freán Scildinga frinan wille,

- “beága bryttan, swā þu bēna eart,
 “þeóden mærne ymb jinne sið;
 “and þe þā andsware ädre gecfðan,
 355 “þe me se gōda agisan þenceð.”
 Hwearf på hrädlīce, þær Hrōdgår sät,
 eald and unhār mid his eorla gedriht;
 eode ellen-rōf, þät he for eaxlum gestōd
 Deniga freán, cūðe he duguðe þeaw.
 360 Wulfgår maðelode tō his wine-drihtne:
 “Her syndon geferede feorran cumene
 “ofer geofenes begang Geáta leóde:
 “þone yldestan oret-mecgas
 “Beówulf nemnað. Hy bēnan synt,
 365 “þät hie, þeóden mīn, wið þe mōton
 “wordum wrixlan; nō þu him wearne geteóh,
 “þinra gegn-cwida glädnian, Hrōdgår!
 “Hy on wīg-geatwum wyrðe þinceað
 “eorla geæhtlan; hāru se aldor deáh,
 370 “se þām heaðo-rincum hider wīsade.”

VII. HROTHGAR'S WELCOME.

- Hrōdgår maðelode, helm Scyldinga:
 “Ic hine cūðe eniht-wesende.
 “Wäs his eald-fäder Ecgþeó hâten,
 “þām tō hām forgeaf Hrēðel Geáta
 375 “āngan dōhtor; is his eafora nu
 “heard her cumen, sōhte holdne wine.
 “þonne sägdon þät sæ-liðende,
 “þā þe gif-sceattas Geáta fyredon
 “þyder tō þance, þät he þrittiges
 380 “manna mägen-cräft on his mund-gripe
 “heaðo-rōf häbbe. Hine hālig god
 “for ār-stafum ūs onsende,

- “tō West-Denum, þās ic wēn hābbe,
 “wið Grendles gryre: ic þām gōdan sceal
 385 “for his mōd-þrāce mādmas beódan.
 “Beō þu on ȳfeste, hāt hig in gān,
 “seón sibbe-gedriht samod ätgädere;
 “gesaga him eāc wordum, þāt hie sint wil-cuman
 “Deniga leódum.” þā wið duru healle
 390 Wulfgār eode, word inne Ȅbeád:
 “Eów hēt secgan sige-drihten mīn,
 “aldor Eást-Dena, þāt he eower ädelu can
 “and ge him syndon ofer sæ-wylmas,
 “heard-hicgende, hider wil-cuman.
 395 “Nu ge mōton gangan in eórum gūð-geatawum,
 “under here-gríman, Hrōdgār geseón;
 “lætað hilde-bord her onbidian,
 “wudu wäl-sceaftas, wordā geþinges.”
 Arās þā se rīca, ymb hine rinc manig,
 400 þryðlic þegna heáp; sume þær bidon,
 heaðo-reáf heóldon, swā him se hearda bebeád.
 Snyredon ätsomne, þā secg wīsode
 under Heorotes hrōf; hyge-rōf eode,
 heard under helme, þāt he on heoðe gestōd.
 405 Beowulf maðelode (on him byrne scān,
 searo-net seówed smiðes or-þancum):
 “Wes þu Hrōdgār hāl! ic eom Higelāces
 “mæg and mago-þegn; hābbe ic mærða fela
 “ongunnen on geogoðe. Me wearð Grendles þing
 410 “on mīnre Ȅdel-tyrf undyrne cūð:
 “secgað sæ-līðend, þāt þes sele stande,
 “reced sēlestā, rinca gehwylcum
 “īdel and unnyt, siððan æfen-leóht
 “under heofenes hādor beholen weorðeð.
 415 “þā me þāt gelærdon leóde mīne,
 “þā sēlestā, snotere ceorlas,
 “þeóden Hrōdgār, þāt ic þe sōhte;

- “forþan hie mägenes cräfst minne cûðon :
 “selfe ofersåwon, þâ ic of searwum cwom,
 420 “fah from feóndum, þær ic fîfe geband,
 “þyðde eotena cyn, and on þyðum slög
 “niceras nihtes, nearo-þearfe dreáh,
 “wräc Wedera nîð (weán åhsodon)
 “forgrand gramum ; and nu wið Grendel sceal,
 425 “wið þam aglæcan, åna gehegan
 “þing wið þyrse. Ic þe nu þâ,
 “brego Beorht-Dena, biddan wille,
 “eodor Scyldinga, ånre bêne ;
 “þät þu me ne forwyrne, wigendra hleð,
 430 “freð-wine folca, nu ic þus feorran com,
 “þät ic mote åna and mînra eorla gedryht,
 “þes hearda heáp, Heorot fælsian.
 “Häbbe ic eác geâhsod, þät se äglæca
 “for his won-hydum wæpna ne rêceð ;
 435 “ic þät þonne forhicge, swâ me Higelâc sîe,
 “mîn mon-drihten, mðdes bliðe,
 “þät ic sweord bere oððe sidne scyld
 “geolo-rand tð gûðe ; ac ic mid grâpe sceal
 “fôn wið feónde and ymb feorh sacan,
 440 “læð wið lâðum ; þær gelýfan sceal
 “dryhtnes dôme se þe hine deáð nimeð.
 “Wên’ ic þät he wille, gif he wealdan môt,
 “in þäm gûð-sele Geátena leóde
 “etan unforhte, swâ he oft dyde
 445 “mägen Hrêðmanna. Nâ þu mînne þearft
 “hafalan hýdan, ac he me habban wile
 “dreóre fähne, gif mec deáð nimeð,
 “byreð blôdig wäl, byrgean þenceð,
 “eteð ån-genga unmurnlice,
 450 “mearcað mðr-hðpu : nô þu ymb mînes ne þearft
 “lîces feorme leng sorgian.
 “Onsend Higelace, gif mec hild nime,

- “ beadu-scrūda betst, þät mīne breóst wereð,
 “ hrägla sēlest; þät is Hrêðlan lāf,
 455 “ Wélandes geweorc. Gæð à Wyrd swâ hió scel !”

VIII. HROTHGAR TELLS OF GRENDEL.

- HRÖÐGÅR maðelode, helm Scyldinga :
 “ for were-fyhtum þu, wine mīn Beówulf,
 “ and for ár-stafum ûsic sôhtest.
 “ Geslôh þin fäder fæhðe mæste,
 460 “ wearð he Heaðolâfe tō hand-bonan
 “ mid Wilfingum; þâ hine Wedera cyn
 “ for here-brôgan habban ne mihte.
 “ þanon he gesôhkte Sûð-Dena folc
 “ ofer ýða gewealc, Ár-Scyldinga ;
 465 “ þâ ic furðum weôld folce Deninga,
 “ and on geogoðe heôld gimme-rice
 “ hord-burh häleða: þâ wäs Heregår deâd,
 “ mîn yldra mæg unlifigende,
 “ bearñ Healfdenes. Se wäs betera þonne ic !
 470 “ Siððan þâ fæhðe feó þingode;
 “ sende ic Wylfingum ofer wâteres hrycg
 “ ealde mâdmas: he me âðas swôr.
 “ Sorh is me tō secganne on sefan mînum
 “ gumena ængum, hwât me Grendel hafað
 475 “ hýnðo on Heorote mid his hete-þancum,
 “ fær-nîða gefremed. Is mîn flet-werod,
 “ wîg-heáp gewanod; hie Wyrd forsweôp
 “ on Grendles gryre. God eáðe mæg
 “ þone dol-scaðan dæda getwæfan !
 480 “ Ful oft gebeôtedon beôre druncenæ
 “ ofer ealo-wæge oret-mecgas,
 “ þät hie in beôr-sele bîdan woldon
 “ Grendles gûðe mid gryrum ecga,

- “ þonne wäs þeos medo-heal on morgen-tid,
 485 “ driht-sele dreór-fäh, þonne däg lixte,
 “ eal benc-þelu blöde bestýmed,
 “ heall heoru-dreore: áhte ic holdra þý läs,
 “ deörre duguðe, þe þa deáð fornám.
 “ Site nu tō synile and onsel meoto,
 490 “ sige-hrêð secgum, swâ þin sefa hwette!”
 þa wäs Geát-mæcum geador ätsomne
 on beór-sele benc gerýmed;
 þær swið-ferhðe sittan eodon
 þryðum dealle. Þegn nytte beheold,
 495 se þe on handa bär hroden ealo-wæge,
 scencte scir wered. Scop hwílum sang
 hâdor on Heorote; þær wäs häleða dreám,
 duguð unlytel Dena and Wedera.

IX. HUNFERTH OBJECTS TO BEÓWULF.

- HÛNFERÐ maðelode, Eeglâfes bearñ,
 500 þe ät fótum sät freán Scyldinga;
 onband beadlu-râne (wäs him Beówulfes sið,
 môdgæs mere-faran, micel äf-þunca,
 forþon þe he ne ûðe, þât ænig ððer man
 æfre mærða þon mā middan-gearðes
 505 gehêdde under heofenum þonne he sylfa):
 “ Eart þu se Beówulf, se þe wið Brecan wunne,
 “ on siðne sæ ymb sund flite,
 “ þær git for wlence wada cunnedon
 “ and for dol-gilpe on deóp wäter
 510 “ aldrum nêðdon? Ne inc ænig mon,
 “ ne leóf ne lâð, beleán mihte
 “ sorh-fullne sið; þâ git on sund reón,
 “ þær git eágor-streám earmum þehton,
 “ mæton mere-stræta, mundum brugdon,

- 515 "glidon ofer gár-secg; geofon ýðum weól,
 "wintres wylme. Git on wäteres æht
 "sefon niht swuncon; he þe ät sunde oferflät,
 "häfde märe mägen. þá hine on morgen-tid
 "on Heaðo-ræmas holm up ätbär,
- 520 "þonon he gesöhte swæsne eðel
 "leóf his leódum lond Brondinga,
 "freoðo-burh fägere, þær he folc åhte,
 "burg and beágas. Beót eal wið þe
 "sunu Beánstânes sôðe gelæste.
- 525 "þonne wêne ic tô þe wyrsan geþinges,
 "þeah þu heáðo-ræsa gehwær dohte,
 "grimre gûðe, gif þu Grendles dearst
 "niht-longne fyrst neán bîdan!"
 Beowulf maðelode, bearn Ecgþeówes:
- 530 "Hwät þu worn fela, wine mìn Hünferð,
 "beore druncen ymb Breca spræce,
 "sägdest from his sîðe! Sôð ic talige,
 "þät ic mere-strengo mårar åhte,
 "eafeðo on ýðum, þonne ænig ððer man.
- 535 "Wit þät gecwædon cniht-wesende
 "and gebeótedon (wæron begen þá git
 "on geogoð-feore) þät wit on gár-secg út
 "aldrum nêðdon; and þät geäfndon swâ.
 "Häflon swiûrd nacod, þá wit on sund reón,
- 540 "heard on handa, wit unc wið hron-fixas
 "werian þðhton. Nô he wiht fram me
 "flðl-ýðum feor fleotan mealte,
 "hraðor on holme, nô ic fram him wolde.
 "þá wit ätsomne on sæ wæron
- 545 "fif nihta fyrst, ðð þät unc flðl tðdrâf,
 "wado weallende, wedera cealdost,
 "nîpende niht and norðan wind
 "heaðo-grim andhwearf; hreô wæron ýða.
 "Wäs mere-fixa mðð onhrêred:

- 550 " þær me wið lāðum līc-syrce mīn,
 " heard hond-locen, helpe gefremede ;
 " beado-hrägl broden on breōstum läg,
 " golde gegyrvwed. Me tō grunde teāh
 " fāh feónd-scaða, fāste häfde
 555 " grim on grāpe : hwäðre me gyfeðe wearð,
 " þät ic aglæcan orde geræhte,
 " hilde-bille ; heaðo-ræs fornam
 " mihtig mere-deór þurh mīne hand.

X. BEÓWULF'S CONTEST WITH BRECA.—THE FEAST.

- " Swâ mec gelôme lâð-geteónan
 560 " þrætedon þearle. Ic him þênode
 " deóran sweorde, swâ hit gedêfc wâs ;
 " nâs hie þære sylle geseán häfalon,
 " mân-fordædlan, þät hie me þêgon,
 " symbol ymb-sæton sæ-grundc neâh,
 565 " ac on mergenne mécum wunde
 " be ð-lâfe uppe lægon,
 " sweordum âswefede, þät syððan nâ
 " ymb brontne ford brim-lîðende
 " lâde ne letton. Leóht eástan com,
 570 " beorht beácen godes ; brimu swaðredon,
 " þät ic sæ-nâssas geseón mihte,
 " windige weallas. Wyrd oft nereð
 " unsfægne eorl, ðonne his ellen deâh !
 " Hwâðere me gesælde, þät ic mid sweorde ofslâh
 575 " niceras nigene. Nô ic on niht gesfrâgn
 " under heofones hwealf heardran feohtan,
 " ne on êg-streámum earmran mannan ;
 " hwâðere ic fâra feng feore gedîgde,
 " siðes wêrig. Þâ mec sæ ððbär,
 580 " flôd äfter faroðe, on Finna land,

- " wadu weallendu. Nō ic wiht fram þe
 " swylera searo-nfða secgan hýrde,
 " billa brðgan : Breca næfre git
 " ät heaðo-lâce, ne gehwâðer incer
 585 " swâ deôrlice dæd gefremede
 " fâgum sweordum
 " nō ic þas gylpe ;
 " þeah þu þinum brððrum tô banan wurde,
 " heáfod-mægum ; þas þu in helle scealt
 590 " werhðo dreógan, þeah þin wit duge.
 " Secge ic þe tô sôðe, sunu Ecglâfes,
 " pât næfre Grendel swâ fela gryra gefremede,
 " atol äglæca ealdre þinum,
 " hýnðo on Heorote, gif þin hige wäre,
 595 " sefa swâ searo-grim, swâ þu self talast.
 " Ac he hafað onfunden, pât he þa fæhðe ne þearf,
 " atole ecg-þräce eower leôde
 " swiðe onsittan, Sige-Scyldinga ;
 " nymeð nýd-bâde, nænegum ârað
 600 " leôde Deniga, ac he on lust wîgeð,
 " swefeð ond sendeð, sâcce ne wêneð
 " tô Gár-Denum. Ac him Geáta sceal
 " eafoð and ellen ungeâra nu
 " gûðe gebeðdan. Gæð eft se þe mót
 605 " tô medo môdig, siððan morgen-leóht
 " ofer ylda bearn ððres dðgores,
 " sunne swegl-wered sùðan scineð !"
 þa wäs on sâlum sincest brytta
 gamol-feax and gûð-rôf, geóce gelýfde
 610 brego Beorht-Dena ; gehýrde on Beówulfe
 folces hyrde fäst-rædne geþðht.
 þær wäs hâleða hleahtor ; hlyn swynsode,
 word wæron wynsume. Eode Wealhþeów forð,
 cwén Hrðögâres, cynna gemyndig,
 615 grëtte gold-hroden guman on healle,

and þā freólic wif ful gesealde
 ærest Eást-Dena ēdel-wearde,
 bäd hine bliðne ät þære beór-þege,
 leódum leófne; he on lust geþeah
 620 symbol and sele-ful, sige-rōf kyning.
 Ymb-eode þā ides Helminga
 duguðe and geogoðe dæl æghwylcne;
 sinc-fato sealde, ðð þät sæl ȳlamp,
 þät hió Beówulfe, beág-hroden cwēn,
 625 mōde geþungen, medo-ful ätbär;
 gréttre Geáta leód, gode þancode
 wīs-fäst wordum, þäs þe hire se willa gelamp,
 þät heó on ænigne eorl gelýfde
 fyrena frōfre. He þät ful geþeah,
 630 wäl-reów wīga ät Wealhþeón,
 and þā gyddode gūðe gefýsed,
 Beówulf maðelode, bearн Ecgþeówes:
 “ Ic þät hogode, þā ic on holm gestāh,
 “ sæ-bát gesät mid mīnra secga gedriht,
 635 “ þät ic ȳnunga eówra leóda
 “ willan geworhte, oððe on wäl crunge,
 “ feónd-grápum fäst. Ic gefremman sceal
 “ eorlīc ellen, oððe ende-däg
 “ on þisse meodu-healle mīnne gebidān.”
 640 þam wife þā word wel līcodon,
 gilp-cwide Geátes; code gold-hroden
 freólicu folc-cwēn tō hire freán sittan.
 þā wäs eft swā ær inne on healle
 þryð-word sprecen, þeód on sælum,
 645 sige-folca swēg, ðð þät semninga
 sunu Healfdenes sēcean wolde
 æfen-räste; wiste ät þäm ahlæcan
 tō þäm heáh-sele hilde geþinged,
 siððan hie sunnan leóht geseón ne meahton,
 650 oððe nípende niht ofer ealle,

scadu-helma gesceapu scriðan cwôman,
wan under wolenum. Werod eall ârâs.
Grêtte þâ giddum guma ðerne,
Hrôögår Beówulf, and him hael âbeád,
655 win-ärnes geweald and þat word âcwäð :
“ Næfre ic ænegum men ær âlyfde,
“ siðan ic hond and rond hebban mihte,
“ þryð-ärn Dena buton þe nu þâ.
“ Hafa nu and geheald hûsa sêlest ;
660 “ gemyne mærðo, mägen-ellen cýð,
“ waca wið wrâðum ! Ne bið þe wilna gâd,
“ gif þu þat ellen-weorc aldre gedigest.”

XI. THE WATCH FOR GRENDEL.

þâ him Hrôögår gewât mid his häleða gedryht,
eodur Scyldinga ut of healle ;
665 wolde wig-fruma Wealhþeo sécan,
cwên tô gebeddan. Hæfde kyninga wuldor
Grendle tô-geánes, swâ guman gefrungon,
scole-weard âseted : sundor-nytte beheold
ymb aldon Dena, eoton weard âbeád ;
670 hûru Geáta leód georne trûwode
môdgân mägnes, metodes hyldo.
þâ he him of dyde ïsern-byrnan,
helm of hafelan, sealde his hyrsted sweord,
irena cyst ombilht-þegne,
675 and gehealdan hêt hilde-geatwe.
Gespräc þâ se gôda gylp-worda sum
Beówulf Geáta, ær he on bed stige :
“ Nô ic me an here-wæsmum hnâgran talige
“ gûð-geweorca, þonne Grendel hine ;
680 “ forþan ic hine sweorde swelban nelle,
“ aldre beneðtan, þeah ic eal mæge.

“ Nāt he þāra gōda, þät he me on-geán sleá,
 “ rand geheáwe, þeáh þe he rōf sie
 “ nīð-geweorca ; ac wit on niht sculon
 685 “ secge ofersittan, gif he gesēcean dear
 “ wīg ofer wæpen, and siððan witig god
 “ on swā hwäðere hond hālig dryhten
 “ mærðo dēme, swā him gemet pince.”
 Hylde hine þā heaðo-deór, hleór-bolster onfēng
 690 eorles andwlitan ; and hine ymb monig
 snellic sæ-rinc sele-reste gebeáh.
 Nænig heora þōhte þät he þanon scolde
 eft eard-lufan æfre gesēcean,
 folc oððe freó-burh, þær he afēded wäs,
 695 ac hie häfdon gefrunen, þät hie ær tō fela micles
 in þäm win-sele wäl-deáð fornam,
 Denigea leóde. Ac him dryhten forgeaf
 wīg-spēda gewiosfu, Wedera leódum
 frōfor and fultum, þät hie feónd heora
 700 þurh ânes cräft ealle ofercōmon,
 selfes mihtum : sōð is gecyðed,
 þät mihtig god manna cynnes
 weóld wide-ferhð. Com on wanre niht
 scriðan sceadu-genga. Sceótend swæfon,
 705 þā þät horn-reced healdan scoldon,
 ealle buton ânum. þät wäs yldum cūð,
 þät hie ne mōste, þā metod nolde,
 se syn-scaða under sceadu bregdan ;
 ac lre wäccende wråðum on andan
 710 bād bolgen-mōd beadwa geþinges.

XII. GRENDEL'S RAID.

þâ com of mōre under mist-hleoðum
 Grendel gongan, godes yrre bär.
 Mynte se mân-scaða manna cynnes
 sumne besyrwan in sele þam heán ;
 715 wôd under wolcnum, tô þäs þe he win-reced,
 gold-sele gumena, gearwost wisse
 fättum fähne. Ne wäs þät forma sið,
 þät he Hrôðgåres hám gesôhte :
 næfre he on aldon-dagum ær ne siððan
 720 heardran häle, heal-þegnas fand !
 Com þâ tô recede rinc siðian
 dreánum bedæled. Duru sôna onarn
 fýr-bendum fäst, syððan he hine folnum hrân ;
 onbräd þâ bealo-hydig, þâ he åbolgen wäs,
 725 recedes mûðan. Raðe äfter þon
 on fâgne flor feónd treddode,
 eode yrre-môd ; him of eágum stôd
 lîge gelicost leóht unfäger.
 Geseah he in recedo rinca manige,
 730 swefan sibbe-gedriht samod ätgädere,
 mago-rinca heáp : þâ his môd åhlôg,
 mynte þät he gedælde, ær þon däg cwôme,
 atol aglæca, ånra gehwylces
 lif wið lice, þâ him ålumpen wäs
 735 wist-fylle wên. Ne wäs þät wyrd þâ gen,
 þät he mā mōste manna cynnes
 þicgean ofer þâ niht. Þryð-swyð beheold
 mæg Higelâces, hû se mân-scaða
 under fær-gripum gefaran wolde.
 740 Ne þät se aglæca yldan þôhte,
 ac he gefêng hraðe forman siðe
 slæpendne rinc, slât unwearnum,

- bát bân-locan, blôd êdrum dranc,
 syn-snædum swealh: sôna hâfde
 745 unlyfigendes eal gefeormod
 fêt and folma. Forð neár ätstôp,
 nam þâ mid handa hige-þihtigne
 rinc on räste; ræhte ongeán
 feónd mid folme, he onfêng hraðe
 750 inwit-þancum and wið earm gesät.
 Sôna þât onfunde fyrena hyrde,
 þât he ne mêtte midden-gardes
 eorðan sceáta on elran men
 mund-gripe mårnan: he on môde wearð
 755 forht on ferhðe, nô þý ær fram meahte;
 hyge wäs him hin-fûs, wolde on heolster fleón,
 sêcan deófla gedräg: ne wäs his drohtoð þær,
 swylce he on ealder-dagum ær gemêtte.
 Gemunde þâ se gôda mæg Higelâces
 760 æfen-spræce, up-lang åstôd
 and him fâste wiðfêng. Fingras burston;
 eoten wäs ût-weard, eorl furður stôp.
 Mynte se mæra, þær he meahte swâ,
 wîdre gewindan and on weg þanon
 765 fleón on fen-hôpu; wiste his fingra geweald
 on grames grâpum. þât wäs geócor sið,
 þât se hearm-scaða tô Heorute áteáh:
 dryht-sele dynede, Denum eallum wearð,
 ceaster-bûendum, cénra gehwylcum,
 770 eorlum ealu-scerwen. Yrre wæron begen,
 rêðe rên-weardas. Reced hlynsoðe;
 þâ wäs wundor micel, þât se win-sele
 wiðhâfde heaðo-deórum, þât he on hrusan ne feól,
 fäger fold-bold; ac he þâs fâste wäs
 775 innan and ûtan fren-bendum
 searo-þoncum besmiðod. þær fram sylle Abeág
 medu-benc monig mine gefræge,

golde geregnad, þær þā graman wunnon;
 þās ne wēndon ær witan Scyldinga,
 780 þāt hit ā mid gemete manna ænig
 betlīc and bān-fāg tōbrecan meahte,
 listum tōlūcan, nymðe liges fāðm
 swulge on swaðule. Swēg up āstāg
 niwe geneahle; Norð-Denum stōd
 785 atelīc egesa ānra gehwylcum
 þāra þe of wealle wōp gehýrdon,
 gryre-leðð galan godes andsacan,
 sige-leásne sang, sār wānigean
 helle häftan. Heóld hine tō fäste
 790 se þe manna wās māgene strengest
 on þām dāge þysses līfes.

XIII. BEÓWULF TEARS OFF GRENDEL's ARM.

NOLDE eorla hleó ænige þinga
 þone cwealm-cuman cwicne forlætan,
 ne his līf-dagas leðda ænigum
 795 nyttē tealde. Þær genehost brägd
 eorl Beówulfes ealde lāfe,
 wolde freá-drihtnes feorh ealgian
 māres þeódn̄es, Þær hie meahton swā;
 hie þāt ne wiston, þā hie gewin drugon,
 800 heard-hicgende hilde-mecgas,
 and on healfa gehwone heáwan þōhton,
 sāwle sēcan, þāt þone syn-scaðan
 ænig ofer eordan irenna cyst,
 gūð-billa nān grētan nolde;
 805 ac he sage-wæpnum forsworen hāfde,
 ecga gehwylcre. Scolde his aldror-gedāl
 on þām dāge þysses līfes
 earmlīc wurðan and se ellor-gāst

- on feónda geweald feor siðian.
 810 þa þat onfunde se þe fela æror
 mōdes myrðe manna cynne
 fyrene gefremede (he wās fāg wið god)
 þat him se līc-homa læstan nolde,
 ac hine se mōdega mæg Hygelāces
 815 häfde be honda; wās gehwāðer ðōrum
 lifigende lāð. Līc-sār gebād
 atol äglæca, him on eaxle wearð
 syn-dolh sweotol, seonowe onsprungon,
 burston bān-locan. Beówulfe wearð
 820 gūð-hrēð gyfeðe; scolde Grendel þonan
 feorh-seóc fleón under fen-hleoðu,
 sēcean wyn-leás wīc; wiste þe geornor,
 þat his aldres wās ende gegongen,
 dōgera dāg-rīm. Denum eallum wearð
 825 äfter þam wäl-ræse willa gelumpen.
 Häfde þā gefælsod, se þe ær feorran com,
 snotor and swýð-ferhð sele Hrōdgāres,
 genered wið nīðe. Niht-weorce gefeh,
 ellen-mærðum; häfde Eāst-Denum
 830 Geát-mecga leód gilp gelæsted,
 swylce oncýððe ealle gebētte,
 inwid-sorge, þe hie ær drugon
 and for þreá-nýdum þolian scoldon,
 torn unlytel. Þat wās tācen sweotol,
 835 syððan hilde-deór hond alegde,
 earm and eaxle (þær wās eal geador
 Grendles grāpe) under geápne hrōf.

XIV. THE JOY AT HEOROT.

þā wäs on morgen mine gefræge
 ymb þā gif-healle gūð-rinc monig :
 840 fērdon folc-togan feorran and neán
 geond wīd-wegas wundor sceáwian,
 lāðes lāstas. Nō his līf-gedāl
 sārlīc þūhte secga ænegum,
 þāra þe tīr-leáses trode sceáwode,
 845 hū he wērig-mōd on weg þanon,
 nīða ofercumen, on nicera mere
 fæge and geflýmed feorh-lāstas bār.
 þær wäs on blōde brim weallende,
 atol yða geswing eal gemenged
 850 hātan heolfre, heoro-dreōre weōl ;
 deāð-fæge deóg, siðan dreáma leás
 in fen-freoðo feorh ǣlegde
 hæðene sāwle, þær him hel onfēng.
 þanon eft gewiton eald-gesiðas,
 855 swylce geong manig of gomen-wāðe,
 fram mere mōdge, mearum rīdan,
 beornas on blancum. Þær wäs Beówulfes
 mærðo mæned ; monig oft gecwāð,
 þätte sūð ne norð be sām tweonum
 860 ofer eormen-grund ðōer nænig
 under sweglēs begong sēlra nære
 rond-häbbendra, rices wyrðra.
 Ne hie hūru wine-drihten wiht ne lōgon,
 glädne Hrōðgār, ac þāt wäs gōd cyning.
 865 Hwīlum heaðo-rōfe hleápan lēton,
 on geflit faran fealwe mearas,
 þær him fold-wegas fágere þūhton,
 cystum cūðe ; hwīlum cyninges þegn,
 guma gilp-hlāden gidda gemyndig,

- 870 se þe eal-fela eald-gesegen
worn gemunde, word ðær fand
sōðe gebunden: secg eft ongan
sīð Beówulfes snyttrum styrian
and on spēd wrecan spel gerāde,
- 875 wordum wrixlan, wel-hwylc gecwāð,
þat he fram Sigemunde secgan hýrde,
ellen-dædum, uncūðes fela,
Wālsinges gewin, wide sīðas,
þāra þe gumena bearn gearwe ne wiston,
- 880 fæhðe and fyrene, buton Fitela mid hine,
þonne he swylces hwät secgan wolde
eám his nefan, swā hie à wæron
ät nīða gehwam nýð-gesteallan:
häfdon eal-fela eotena cynnes
- 885 sweordum gesæged. Sigemunde gesprong
äfter deáð-däge dōm unlýtel,
syððan wiges heard wyrm ácwealde,
hordes hýrde; he under hárne stān,
äðelinges bearn, ána genéðde
- 890 frēcne dæde; ne wäs him Fitela mid.
Hwāðre him gesælde, þat þat swurd þurhwōd
wrätlicne wyrm, þat hit on wealle ätstōd,
dryhtlic fren; draca morðre swealt.
Häfde aglæca elne gegongen,
- 895 þat he beáh-hordes brūcan mōste
selfes dōme: sæ-bāt gehlōd,
bär on bearm scipes beorhte frätwa,
Wālser eafera; wyrm hāt gemealt.
Se wäs wreccena wide mærost
- 900 ofer wer-þeóde, wígendra hleð
ellen-dædum (he þas ær onþāh),
siððan Heremōdes hild sweðrode
eafoð and ellen. He mid eotenum wearð
on feónda geweald forð forlacen,

905 snûde forsended. Hine sorh-wylmas
 lemede tō lange, he his leôdum wearð,
 eallum äðelingum tō aldon-ceare;
 swylce oft bemearn ærran mælum
 swið-ferhðes sið snotor ceorl monig,
 910 se þe him bealwa tō bôte gelýfde,
 þät þät þeodnes bearn geþeón scolde,
 fäder-äðelum onfôn, folc gehealdan,
 hord and hleó-burh, häleða rice,
 Eðel Scyldinga. He þær eallum wearð,
 915 mæg Higelaces manna cynne,
 freóndum gefägra; hine fyren onwôd.

Hwilum flítende fealwe stræte
 mearam mæton. þa wäs morgen-leóht
 scofen and scynded. Eode scealc monig
 920 swið-hicgende tō sele þam heán,
 searo-wundor seón, swylce self cyning,
 of brýd-bûre beáh-horda weard,
 tryddode tir-fäst getrume micle,
 cystum gecýðed, and his cwên mid him
 925 medo-stig gemät mágða hôse.

XV. HROTHGAR's GRATULATION.

HROÐGÂR maðelode (he tō healle geóng,
 stôd on stapole, geseah steápne hrôf
 golde fähne and Grendles hond):
 “ þisse ansýne al-wealdan þanc
 930 “ lungre gelimpe! Fela ic lâðes gebâd,
 “ grynnâ ät Grendle: å mág god wyrcan
 “ wunder äfter wundre, wuldres hyrde!
 “ þät wäs ungeâra, þät ic ænigra me
 “ weána ne wênde tō wîdan feore

- 935 "bōte gebidan þonne blōde fāh
 " hūsa sēlest heoro-dreōrig stōd ;
 " weā wid-scofen witenā gehwylcne
 " þāra þe ne wēndon, þāt hie wide-ferhō
 " leōda land-geweorc lādum beweredon
- 940 "scuccum and scinnum. Nu scealc hafað
 " purh drihtnes miht dæd gefremede,
 " þe we ealle ær ne meahton
 " snytrum besyrwan. Hwät ! þāt secgan māg
 " efne swā hwylc māgða, swā þone magan cende
- 945 "äfter gum-cynnum, gyf heó gyt lyfað,
 " þāt hyre eald-metod ēste wære
 " bearн-gebyrdo. Nu ic Beówulf
 " þec, secg betsta, me for sunu wylle
 " freōgan on ferhōe; heald forð tela
- 950 "niwe sibbe. Ne bið þe nænigra gād
 " worolde wilna, þe ic geweald hābbe.
 " Ful-oft ic for lässan leán teohhode
 " hord-weorðunge hnāhran rince,
 " sāemran ät sācce. þu þe self hafast
- 955 "dædum gefremed, þāt þīn dōm lyfað
 " åwā tō aldre. Alwalda þec
 " gōde forgylde, swā he nu gyt dyde!"
 Beówulf māðelode, bearн Ecgþeowes :
 " We þāt ellen-weorc ēstum miclum,
- 960 "feohtan fremedon, frēne genēðdon
 " eafoð uncūðes; ûðe ic swiðor,
 " þāt þu hine selfne geseón mōste,
 " feónd on frātewum fyl-wērigne !
 " Ic hine hrädlīce heardan clammum
- 965 "on wäl-bedde wrfðan þōhte,
 " þāt he for mund-gripe mīnum scolde
 " liegean lif-bysig, butan his lic swīce ;
 " ic hine ne mihte, þā metod nolde,
 " ganges getwāeman, nō ic him þās georne ätfealh,

- 970 " feorh-genfölan ; wäs tō fore-mihtig
 " feónd on fēðe. Hwäðere he his folme forlēt
 " tō lif-wraðe lāst weardian,
 " earm and eaxle ; nō þær ænige swā þeah
 " feá-sceaft guma frôfre gebohte :
 975 " nō þý leng leofað lāð-geteóna
 " synnum geswenced, ac hyne sár hafað
 " in nýd-gripe nearwe besongen,
 " balwon bendum : þær ábidan sceal
 " maga māne fāh miclan dōmes,
 980 " hū him scír metod scrífan wille."
 þā wäs swígра secg, sunu Egglæfes,
 on gylp-spræce gūð-geweorca,
 siððan äðelingas eorles cräfte
 ofer heáhne hrôf hand sceáwedon,
 985 feóndes fingras, foran æghwylc ;
 wäs stēde nägla gehwylc, stýle gelicost,
 hæðenes hand-speru hilde-rinces
 egle unheóru ; æg-hwylc gecwāð,
 þät him heardra nân hrinan wolde
 990 íren ær-gôd, þät þás ahlæcan
 blôdge beadu-folme onberan wolde.

XVI. THE BANQUET AND THE GIFTS.

- þā wäs hâten hreðe Heort innan-weard
 folmum gefrätwod : fela þæra wäs
 wera and wifa, þe þät win-reced,
 995 gest-sele gyredon. Gold-fág scinon
 web äfter wagum, wundor-sióna fela
 secga gehwylcum þâra þe on swylc starað.
 Wäs þät beorhte bold tōbrocen swiðe
 eal inne-weard íren-bendum fást,
 1000 heorras tōhlidene ; hrôf ãna genäs

- ealles ansund, þā se aglæca,
 fyren-dædum fág on fleám gewand,
 aldres or-wêna. Nô pät fðe byð
 tō befleónne (fremme se þe wille !)
- 1005 ac gesacan sceal sáwl-berendra
 nýde genýdde niðða bearna
 grund-bûendra gearwe stðwe,
 þær his lic-homa leger-bedde fäst
 swefeð äfter symle. Þā wäs säl and mæl,
- 1010 pät tō healle gang Healfdenes sunu ;
 wolde self cyning symbol þicgan.
 Ne gefrägen ic þā mægðe mårana weorode
 ymb hyra sinc-gyfan sél gebærana.
 Bugon þā tō bence blað-ågende,
- 1015 fylle gefægon. Fägere geþægon
 medo-ful manig mágas + þára
 swið-hicgende on sele þam heán,
 Hrðögár and Hrðöulf. Heorot innan wäs
 freóndum afylled ; nalles fæcen-stafas
- 1020 þeód-Scyldingas þenden fremedon.
 Forgeaf þā Beówulfe bearn Healfdenes
 segen gyldenne sigores tō leáne,
 hroden hilte-cumbor, helm and byrnana ;
 mære mæððum-sweord manige gesawon
- 1025 beforan beorn beran. Beówulf geþah
 ful on flette ; nô he þære feoh-gyfte
 for sceótendum scamigan þorste,
 ne gefrägn ic freóndlicor feówer mædmas
 golde gegyrede gum-manna fela
- 1030 in ealo-bence ððrum gesellan.
 Ymb þás helmes hrðf heáfod-beorge
 wírum bewunden walán utan heóld,
 pät him fëla lâse frécnæ ne meahton
 scûr-heard sceððan, þonne scyld-freca
- 1035 ongeán gramum gangan scolde.

- Héht þá eorla hleó eahta mearas,
 fated-hleóre, on flet teón
 in under eoderas; þára ánum stôd
 sadol searwum fâh since gewurðad,
- 1040 þát wäs hilde-setl heáh-cyninges,
 þonne sweorda gelâc sunu Healfdenes
 efnan wolde; næfre on ðre läg
 wîd-cûðes wîg, þonne walu feóllon.
 And þá Beówulfe bega gehwâðres
- 1045 eodor Ingwina onweald geteáh,
 wicga and wæpna; hét hine wel brûcan.
 Swâ manlice mære þeóden,
 hord-weard häleða heaðo-ræsas geald
 mearum and mædinum, swâ hý næfre man lyhð,
- 1050 se þe secgan wile sôð äfter rihte.

XVII. SONG OF HROTHGAR'S POET — THE LAY OF HNAEF AND HENGEST.

- þá gyt æghwylcum eorla drihten
 þára þe mid Beówulfe brim-lâde teáh,
 on þære medu-bence mæððum gesealde,
 yrfe-lâfe, and þone ænne héht
- 1055 golde forgyldan, þone þe Grendel ær
 mâne Acwealde, swâ he hyra mâ wolde,
 nefne him witig god wyrd forstôde
 and þás mannes môd: metod eallum weôld
 gumena cynnes, swâ he nu git dêð;
- 1060 forþan bið andgit æghwær sôlest,
 ferhðes fore-þanc! fela sceal gebidân
 leófes and lâðes, se þe longe her
 on þyssum win-dagum worolde brûceð.
 Þær wäs sang and swêg samod ätgädere

- 1065 fore Healfdenes hilde-wisan,
 gomen-wudu grēted, gid oft wrecen,
 þonne heal-gamen Hrōðgāres scōp
 äfter medo-bence mænan scolde
 Finnes eaferum, þā hie se fær begeat:
- 1070 "Häleð Healfdenes, Hnäf Scyldinga,
 "in Fr... es wäle feallan scolde.
 "Ne hūru Hildeburh hērian þorste
 "eotena treōwe: unsynnum wearð
 "beloren leófum ät þam lind-plegan
- 1075 "bearnum and brōðrum; hie on gebyrd hruron
 "gåre wunde; þät wäs geðmuru ides.
 "Nalles hōlinga Hōces dōhtor
 "meotod-sceaft bemearn, syððan morgen com,
 "þā heó under swegle geseón mealhte
- 1080 "morðor-bealo māga, þær heó är mæste heöld
 "worolde wynne: wīg ealle fornām
 "Finnes þegnas, nemne feáum Ånum,
 "þät he ne mehte on þām meðel-stede
 "wīg Hengeste wiht gefeohtan,
- 1085 "ne þā weá-lafe wige forþringan
 "þeódnas þegne; ac hig him geþingo budon,
 "þät hie him ðōer flet eal gerýmdon,
 "healle and heáh-setl, þät hie healfre geweald
 "wið eotena bearn Ágan móston,
- 1090 "and ät feoh-gyftum Folcwaldan sunu
 "dōgra gehwylce Dene weorðode,
 "Hengestes heáp hringum wenede,
 "efne swā swiðe sinc-gestreónum
 "fättan goldes, swā he Fresena cyn
- 1095 "on beór-sele byldan wolde.
 "þā hie getrāwedon on twā healfa
 "fäste frioðu-wære; Fin Hengeste
 "elne unflitme åðum benemde,
 "þät he þā weá-lafe weotena dōme

- 1100 “ Årum heolde, þät þær ænig mon
 “ wordum ne worcum wære ne bræce,
 “ ne þurh inwit-searo æfre gemænden,
 “ þeah hie hira beág-gyfan banan folgedon
 “ þeóden-leáse, þā him swā gepearfod wäs:
1105 “ gyf þonne Frysna hwylc frēnan spræce
 “ þäs morðor-hetes myndgiend wäre,
 “ þonne hit sweordes ecg syððan scolde.
 “ Åð wäs geäfned and icge gold
 “ Åhäfen of horde. Here-Scyldinga
1110 “ betst beado-rinca wäs on bæl gearu;
 “ ät þäm åde wäs Åð-gesýne
 “ swát-fäh syrce, swýn eal-gylden,
 “ eofer fren-heard, äðeling manig
 “ wundum Åwyrded; sume on wäle crungon.
1115 “ Hêt þā Hildeburh åt Hnäfes åde
 “ hire selfre sunu sweoloðe befästan,
 “ bân-fatu bärnan and on bæl dôn.
 “ Earme on eaxle ides gnornode,
 “ gedmröde giddum; gûð-rinc Åstâh.
1120 “ Wand tō wolenum wäl-fýra mæst,
 “ hlynoden for hlâwe; hafelan multon,
 “ ben-geato burston, þonne blôd ätspranc
 “ lâð-bite lices. Lig ealle forswealg,
 “ gästa gifrost, þára þe þær gûð fornám
1125 “ bega folces; wäs hira blæd scacen.

XVIII. THE GLEEMAN'S TALE IS ENDED.

- “ GEWITON him þā wigend wica neósian,
 “ freóndum befallen Frysland geseón,
 “ hâmas and heá-burh. Hengest þā gyt
 “ wäl-fâgne winter wunode mid Finne
1130 “ ealles unhlitme; eard gemunde,

- “ þeáh þe he *ne* meahte on mere drifan
 “ bringed-stefnan; holm storme weól,
 “ won wið winde; winter yðe beleác
 “ ís-gebinde ðð pát ððer com
 1135 “ geár in geardas, swá nu gyt dëð,
 “ þá þe syngales sèle bewitiað,
 “ wuldor-torhtan weder. þá wäs winter scacen,
 “ fäger foldan bearm; fundode wrecca,
 “ gist of geardum; he tō gyrn-wräce
 1140 “ swiðor þóhte, þonne tō sæ-láde,
 “ gif he torn-gemöt þurhteón mihte,
 “ pát he eotena bearn inne gemunde.
 “ Swá he ne forwyrnde worold-rædenne,
 “ þonne him Hûnlâfing hilde-leóman,
 1145 “ billa sêlest, on bearm dyde:
 “ pás wäron mid eotenum ecge cûðe.
 “ Swylce ferhð-frecan Fin eft begeat
 “ sveord-bealo sliðen ät his selfes hâm,
 “ siððan grimne gripe Gûðlaf ond Öslaf
 1150 “ äfter sæ-siðe sorge mændon,
 “ ätwiton weána dæl; ne meahte wäfre mðd
 “ forhabban in hreðre. þá wäs heal hroden
 “ feónda feorum, swilce Fin slägen,
 “ cyning on corðre, and seó cwén numen.
 1155 “ Sceótend Scyldinga tō scypum feredon
 “ eal in-gesteald eorð-cyninges,
 “ swylce hie ät Finnes hâm findan meahton
 “ sigla searo-gimma. Hie on sæ-láde
 “ drihtlice wif tō Denum feredon,
 1160 “ læddon tō leódum.” Leóð wäs åsungen,
 gleó-mannes gyd. Gamen eft åstâh,
 beorhtode benc-swêg, byrelas sealdon
 wîn of wunder-fatum. þá cwom Wealhþeó forð
 gân under gyldnum beáge, þær þá gððan twegen
 1165 sæton suhter-gefäderan; þá gyt wäs hiera sib ätgädere

æghwylc ððrum trýwe. Swylce þær Hūnferð þyle
ät fótum sät freán Scyldinga: gehwylc hiora his ferhðe
treówde,

þät he häfde mōd micel, þeáh þe he his mágum nære
ärfäst ät ecga geläcum. Spräc þā ides Scyldinga:

- 1170 "Onfðh þissum fulle, freó-drihten mīn,
"sinceſ brytta; þu on sælum wes,
"gold-wine gumena, and tō Geátum sprec
"mildum wordum! Swā sceal man dōn.
"Beó wið Geátas gläd, geofena gemyndig;

- 1175 "neán and feorran þu nu friðu hafast.
"Me man sägde, þät þu þe for sunu wolde
"here-rinc habban. Heorot is gefælsod,
"beáh-sele beorhta; brūc þenden þu mōte
"manigra mēda and þīnum magum læf

- 1180 "folc and rīce, þonne þu forð scyle
"metod-sceaft seón. Ic mīnne can
"glädne Hrðöulf, þät he þā geogoðe wile
"ärum healdan, gyf þu ær þonne he,
"wine Scildinga, worold oflætest;

- 1185 "wēne ic, þät he mid gōde gyldan wille
"uncran eaferan, gif he þät eal gemon,
"hwät wit tō willan and tō worð-myndum
"umbor wesendum ær ärna gefremedon."

Hwearf þā bī bence, þær hyre byre wæron,
1190 Hrðöríc and Hrðömund, and häleða bearn,
giogoð ätgädere; þær se gōda sät
Beówulf Geáta be þæm gebrðorum twæm.

XIX.

BEÓWULF'S JEWELLED COLLAR. THE HEROES REST.

- Him wäs ful bornen and freónd-laðu
 wordum bewägned and wunden gold
 1195 êstum geeáwed, earm-hreáde twå,
 hrägl and hringas, heals-beága mæst
 þára þe ic on foldan gefrägen häbbe.
 Nænigne ic under swegle sêlan hýrde
 hord-mâððum häleða, syððan Hâma ätwág
 1200 tð þære byrhtan byrig Brosinga mene,
 sigle and sinc-fät, searo-nîðas fealh
 Eormenrices, geceás écne ræd.
 Þone hring häfde Higelâc Geáta,
 nefâ Swertinges, nýhstan slðe,
 1205 siððan he under segne sinc ealgode,
 wäl-reáf werede; hyne Wyrd fornâm,
 syððan he for wlenco weán åhsode,
 fæhðe tð Frysum; he þâ frätwe wág,
 eorclan-stânas ofer ýða ful,
 1210 rice þeóden, he under rande gecranc;
 gehwearf þâ in Frâncna fâðm feorh cyninges,
 breóst-gewædu and se beáh somod:
 wyrsan wîg-frecan wäl reáfedor
 äfter gûð-sceare, Geáta leóde
 1215 hreâ-wic heóldon. Heal swége onfäng.
 Wealhþeoð maðelode, heó fore þám werede spräc:
 “ Brûc þisses beágæs, Beówulf, leófa
 “ hyse, mid hæle, and þisses hrägles neót
 “ þeóð-gestreóna, and geþeóh tela,
 1220 “ cen þec mid cräfte and þyssum cnyhtum wes
 “ lára liðe! ic þe þás leán geman.
 “ Hafast þu gefêred, þât þe feor and neáh

- “ ealne wide-ferhð weras ehtigað,
 “ efne swā side swā sæ bebûgeð
 1225 “ windige weallas. Wes, þenden þu lifige,
 “ äðeling eádig ! ic þe an tela
 “ sinc-gestreóna. Beó þu suna mīnum
 “ dædum gedēfe dreám healdende !
 “ Her is æghwylc eorl ððrum getrywe,
 1230 “ mōdes milde, man-drihtne hold,
 “ þegnas syndon geþwære, þeód eal gearo :
 “ druncne dryht-guman, dðð swā ic bidde ! ”
 Eode þā tō setle. þær wäs symbla cyst,
 druncon wīn weras : wyrd ne cūðon,
 1235 geó-sceaft grimme, swā hit ågangen wearð
 eorla manegum, syððan æfen cwom
 and him Hrðögár gewāt tō hofe sīnum,
 rīce tō räste. Reced weardode
 unrīm eorla, swā hie oft ær dydon :
 1240 benc-þelu beredon, hit geond-bræded wearð
 beddum and bolstrum. Beór-scealca sum
 fūs and fæge flet-räste gebeág.
 Setton him tō heáfdum hilde-randas,
 bord-wudu beorhtan ; þær on bence wäs
 1245 ofer äðelinge fðö-gesēne
 heaðo-steápa helm, hringed byrne,
 þrec-wudu þrymlisc. Wäs þeáw hyra,
 þät hie oft wæron an wig gearwe,
 ge ät hām ge on herge, ge gehwāðer þāra
 1250 efne swylce mæla, swylce hira man-dryhtne
 þearf gesælde ; wäs seó þeód tilu.

XX.

GRENDEL's MOTHER ATTACKS THE RING-DANES.

SIGON þá tō slæpe. Sum sāre angeald
 æfen-rāste, swā him ful-oft gelamp,
 siððan gold-sele Grendel warode,
 1255 unriht äfnde, ðō þāt ende becwom,
 swylt äfter synnum. Þāt gesyne wearð,
 wīd-cūð werum, þätte wrecend þā gyt
 lifde äfter lāðum, lange þrage
 äfter gūð-ceare; Grendles mōdor,
 1260 ides aglæc-wif yrmðe gemunde,
 se þe wäter-egesan wunian scolde,
 cealde streámas, siððan Cain wearð
 tō ecg-banan ångan brēðer,
 fäderen-mæge; he þā fág gewāt,
 1265 morðre gemearcod man-dreám fleón,
 wēsten warode. Þanon wōc fela
 geōsceaft-gåsta; wäs þæra Grendel sum,
 heoro-wearh hetelic, se ät Heorote fand
 wäccendne wer wiges bidan,
 1270 þær him aglæca ät-græpe wearð;
 hwäðre he gemunde mägenes strenge,
 gim-fäste gife, þe him god sealde,
 and him tō anwaldan åre gelýfde,
 frōfre and fultum: þý he þone feónd ofercwom,
 1275 gehnægde helle gást: þā he heán gewāt,
 dreáme bedæled deáð-wic seón,
 man-cynnes feónd. And his mōdor þā gyt
 gifre and galg-mōd gegân wolde
 sorh-fulne sīð, suna deáð wrecan.
 1280 Com þā tō Heorote, þær Hring-Dene
 geond þāt sälđ swæfun. Þā þær sōna wearð
 ed-hwyrft eorlum, siððan inne fealh

Grendles mōdor ; wäs se gryre lässa
 efne swā micle, swā bið mägða cräft,
 1285 wīg-gryre wīfes be wæpned-men,
 þonne heoru bunden, hamere geþuren,
 sweord swāte fāh swīn ofer helme,
 ecgum dyhtig andweard scireð.
 þā wäs on healle heard-ecg togen,
 1290 sweord ofer setlum, sīd-rand manig
 hafen handa fäst; helm ne gemunde,
 byrnan sīde, þe hine se brōga angeat.
 Heō wäs on ðfste, wolde ut þanon
 feore beorgan, þā heō onfunden wäs ;
 1295 hraðe heō äðelinga ånne häfde
 fäste befangen, þā heō tō fenne gang ;
 se wäs Hrōðgāre häleða leófost
 on gesīðes håd be sām tweonum,
 rīce rand-wīga, þone þe heō on räste Åbreåt,
 1300 blæd-fästne beorn. Näs Beówulf þær,
 ac wäs ððer in ær getehod
 äfter māððum-gife mærum Geáte.
 Hreám wearð on Heorote. Heō under heolfre genam
 cūðe folme; cearu wäs geniwod
 1305 geworden in wīcum : ne wäs þät gewrixle til,
 þät hie on bā healfa bicgan scoldon
 freónda feorum. þā wäs frōd cyning,
 hār hilde-rinc, on hreón mōðe,
 syððan he aldon-þegn unlyfigendne,
 1310 þone deórestan deádne wisse.
 Hraðe wäs tō bûre Beówulf fetod,
 sigor-eádig seeg. Samod ær-däge
 eode eorla sum, äðele cempa
 self mid gesīðum, þær se snottra bād,
 1315 hwäðre him al-walda æfre wille
 äfter weá-spelle wyrpe gefremman.
 Gang þā äfter flōre fyrd-wyrðe man

mid his hand-scale (heal-wudu dynede)
 þät he þone wisan wordum hnægde
 1320 freán Ingwina; frägn gif him wäre
 äfter neód-laðu niht getæse.

XXI. SORROW AT HEOROT: *ÆSCHERE'S DEATH.*

HRÐOGÂR maðelode, helm Scildinga:
 “ Ne frin þu äfter sälum! Sorh is geniwod
 “ Denigea leódum. Deád is Äsc-here,
 1325 “ Yrmenlæfes yldra brððor,
 “ mìn rún-wita and mìn ræd-bora,
 “ eaxl-gestealla, þonne we on orlege
 “ hafelan weredon, þonne hniton fëðan,
 “ eoferas cnyzedan; swylyc scolde eorl wesan
 1330 “ äðeling ær-göd, swylyc Äsc-here wäs.
 “ Wearð him on Heorote tō hand-banan
 “ wäl-gæst wäfre; ic ne wåt hwäder
 “ atol æse wlanc eft-siðas teáh,
 “ fylle gefräagnod. Heó på fæhðe wräc,
 1335 “ þe þu gystran niht Grendel cwealdest
 “ þurh hæstne håd heardum clammum,
 “ forþan he tō lange leóde mîne
 “ wanode and wyrde. He ät wige gecrang
 “ ealdres scyldig, and nu ððer cwom
 1340 “ mihtig mân-scaða, wolde hyre mæg wrecan,
 “ ge feor hafað’ fæhðe gestæled,
 “ þäs þe þincean mæg þegne monegum,
 “ se þe äfter sinc-gyfan on sefan greóteð,
 “ hreðer-bealo hearde; nu seó hand ligeð,
 1345 “ se þe eów wel-hwylcra wilna dohte.
 “ Ic þät lond-büend leóde mîne
 “ sele-rædende secgan hýrde,
 “ þät hie gesåwon swylce twegen

- “ micle mearc-stapan mōras healdan,
 1350 “ ellor-gæstas: þæra ðōer wäs,
 “ þäs þe hie gewislicost gewitan meahton
 “ idese onlīcnes, ðōer earm-sceapen
 “ on weres wästmum wräc-lästas träd,
 “ näfne he wäs māra þonne ænig man ðōer,
 1355 “ þone on gear-dagum Grendel nemdon
 “ fold-būende: nō hie fäder cunnon,
 “ hwäðer him ænig wäs ær Ȑcenned
 “ dyrnra gästa. Hie dýgel lond
 “ warigeað, wulf-hleoðu, windige nässas,
 1360 “ frēcne fen-gelad, þær fyrgen-streám
 “ under nässa genipu niðer gewiteð,
 “ flōd under foldan; nis þät feor heonon
 “ mil-gemearces, þät se mère standeð,
 “ ofer þäm hongiað hrínde bearwas,
 1365 “ wudu wyrtum fäst, wäter oferhelmað.
 “ þær mäg nihta gehwäm nīð-wundor seón,
 “ fýr on flöde; nō þäs fröd leofað
 “ gumena bearna, þät þone grund wite;
 “ þeáh þe hæð-stapa hundum geswenced,
 1370 “ heorot hornum trum holt-wudu sêce,
 “ feorran geffýmed, ær he feorh seleð,
 “ aldon on ðfre, ær he in wille,
 “ hafelan hýdan. Nis þät heóru stôw:
 “ þonon ýð-geblond up ástigeð
 1375 “ won tō wolcnum, þonne wind styreð
 “ lâð gewidru, ðð þät lyft drysmað,
 “ roderas reðtað. Nu is ræd gelang
 “ eft ät þe ånum! Eard git ne const,
 “ frēcne stôwe, þær þu findan miht
 1380 “ sinnigne secg: sêc gif þu dyrre!
 “ Ic þe þâ fæhðe feó leánige,
 “ eald-gestreónum, swâ ic ær dyde,
 “ wundnum golde, gyf þu on weg cymest.”

XXII.

BEÓWULF SEEKS THE MONSTER IN THE HAUNTS OF
THE NIXIES.

BEÓWULF maðelode, bearn Ecgþeówes :

- 1385 " Ne sorga, snotor guma ! sêlre bið aeghwäm,
 " þät he his freónd wrece, þonne he fela murne ;
 " ðre aeghwylc sceal ende gebidan
 " worolde lîfes ; wyrce se þe móte
 " dômes ær deáðe ! þät bið driht-guman
 1390 " unlifendum äfter sêlest.
 " Årîs, rîces weard ; utoñ hraðe fêran,
 " Grendles mágan gang sceáwigan !
 " Ic hit þe gehâte : nô he on helm losað,
 " ne on foldan fâðm, ne on fyrgen-holt,
 1395 " ne on gyfenes grund, gâ þær he wille.
 " Þys dôgor þu geþyld hafa
 " weána gehwylces, swâ ic þe wêne tô ! "
 Åhleðr þâ se gomela, gode þancode,
 mihtigan drihtne, þäs se man gespräc.
 1400 þâ wäs Hrôðgâre hors gebæted,
 wicg wunden-feax. Wisa fengel
 geatolic gengde ; gum-fêða stôp
 lind-häbbendra. Lâstas wæron
 äfter wald-swaðum wide gesýne,
 1405 gang ofer grundas ; gegnum fôr þâ
 ofer myrcan môr, mago-þegna bär
 þone sêlestan sâwol-leásne,
 þâra þe mid Hrôðgâre hâm eahtode.
 Ofer-eode þâ äðelinga bearn
 1410 steáp stân-hliðo, stige nearwe,
 enge ân-paðas, un-cûð gelâd,
 neowle nässas, nicor-hûsa fela ;
 he feára sum beforan gengde

- wísla monna, wong sceáwian,
1415 ðð þät he færinga fyrgen-beámas
 ofer hárne stân hleonian funde,
 wyn-leásne wudu; wäter under stðð
 dreórig and gedréfed. Denum eallum wäs,
 winum Scyldinga, weorce on mōde,
- 1420** tð geþolianne þegne monegum,
 oncyð eorla gehwäm, syððan Äsc-heres
 on þam holm-clife hafelan mētton.
 Flôd blôdë weól (folk tð sægon)
 hâtan heolfre. Horn stundum song
- 1425** fūslíc fyrd-leóð. Fêða eal gesät;
 gesâwon þâ äfter wätere wyrm-cynnes fela,
 sellice sæ-dracan sund cunnian,
 swylce on näs-hleoðum nicras liegean,
 þâ on undern-mæl oft bewitigað
- 1430** sorh-fulne sîð on segl-râde,
 wyrmas and wil-deór; lie on weg hruron
 bitere and gebolgne, bearhtm ongeâton,
 gûð-horn galan. Sumne Geáta leód
 of flân-bogan feores getwæfde,
- 1435** fûð-gewinnes, þät him on aldre stðð
 here-sträl hearda; he on holme wäs
 sundes þe sänra, þe hyne swylt fornam.
 Hrâðe wearð on fûðum mid eofer-spreótum
 heoro-hâcyhtum hearde geneawod,
- 1440** nîða genæged and on näs togen
 wundorlíc wæg-bora; weras sceáwedon
 gryrelicne gist. Gyrede hine Beówulf
 eorl-gewædum, nalles for ealdre mearn:
 scolde here-byrne hondum gebroden,
- 1445** sîð and searo-fâh, sund cunnian,
 seð þe bân-cðfan beorgan cûðe,
 þät him hilde-grâp hreðre ne mihte,
 eorres inwit-feng, aldre gesceððan;

- ac se hwita helm hafelan werede,
 1450 se þe mere-grundas mengan scolde,
 sēcan sund-geblānd since geweorðad,
 befongen freá-wrāsnum, swā hine fyrn-dagum
 worhte wæpna smið, wundrum teóde,
 besette swin-lícum, þät hine syððan nō
 1455 brond ne beado-mēcas bítan ne meahton.
 Näs þät þonne mætost mägen-fultuma,
 þät him on þearfe lāh þyle Hrōdgāres;
 wäs þäm häft-mēce Hrunting nama,
 þät wäs án foran eald-gestreóna;
 1460 ecg wäs iren, Åter-tānum fāh,
 åhyrded heaðo-swāte; næfre hit ät hilde ne swāc
 manna ængum þāra þe hit mid mundum bewand,
 • se þe gryre-siðas gegān dorste,
 folc-stede fāra; näs þät forma sið,
 1465 þät hit ellen-weorc äfnan scolde.
 Hūru ne gemunde mago Eeglāfes
 eafoðes cräftig, þät he ær gespräc
 wine druncen, þā he þäs wæpnes onlāh
 sēlran sword-frecan: selfa ne dorste
 1470 under ýða gewin aldre genēðan,
 driht-scope dreógan; þær he dōme forleás,
 ellen-mærðum. Ne wäs þäm ððrum swā,
 syððan he hine tō gūðe gegyred häfde.

XXIII. THE BATTLE WITH THE WATER-DRAKE.

- Beówulf maðelode, bearn Ecgþeówes:
 1475 “geþenc nu, se mæra maga Healfdenes,
 “snottra fengel, nu ic eom siðes fūs,
 “gold-wine gumena, hwät wit geó spræcon,
 “gif ic ät þearfe þinre scolde
 “aldre linnan, þät þu me å wäre

- 1480 "forð-gewitenum on fäder stäle;
 "wes þu mund-bora mînum mago-þegnum,
 "hond-gesellum, gif mec hild nime:
 "swylce þu på mädmas, þe þu me sealdest,
 "Hrðögâr leófa, Higelâce onsend.
- 1485 "Mäg þonne on þäm golde ongitan Geáta dryhten,
 "geseón sunu Hrêðles, þonne he on þät sinc starað,
 "þät ic gum-cystum gôdne funde
 "beága bryttan, breác þonne möste.
 "And þu Hûnferð læt ealde lâfe,
- 1490 "wrätlîc wæg-sweord wîd-cûðne man
 "heard-ecg habban; ic me mid Hruntinge
 "dôm gewyree, oððe mec deáð nimeð."
 Äfter þæm wordum Weder-Geáta leôd
 êfste mid elne, nalas andsware
- 1495 bidan wolde; brim-wylm omfêng
 hilde-rince. þa wäs hwil däges,
 ær he þone grund-wong ongytan mehte.
 Sôna þät onfunde, se þe flôda begong
 heoro-gifre beheôld hund missera,
- 1500 grim and grædig, þät þær gumena sum
 äl-wihta eard ufan cunnode.
 Grâp þa tôgeánes, gûð-rinc gefêng
 atolan clommum; nô þý ær in gescôd
 hâlan lice: hring utan ymb-bearh,
- 1505 þät heô þone fyrd-hom þurh-fôn ne mihte,
 locene leoðo-syrcan läðan fingrum.
 Bär þa seó brim-wylf, þa heô tô botme com,
 hringa þengel tô hofe sînum,
 swâ he ne mihte nô (he þäs môdig wäs)
- 1510 wæpna gewealdan, ac hine wundra þäs fela
 swencte on sunde, sæ-deór monig
 hilde-tuxum here-syrcan bräc,
 êhton aglæcan. þa se eorl ongeat,
 þät he in nið-sele nât-hwylcum wäs,

- 1515 þær him nænig wäter wihte ne sceðede,
 ne him for hrôf-sele hrfinan ne mehte
 fær-gripe flôdes: fýr-leóht geseah,
 blâcne leóman beorhte scînan.
- Ongeat þâ se góða grund-wyrgenne,
 1520 mere-wif mihtig; mägen-ræs forgeaf
 hilde-bille, hond swenge ne ofteáh,
 þât hire on hafelan hring-mæl Ágôl
 grædig gûð-leóð. Þâ se gist onfand,
 þât se beado-leóma bítan nolde,
- 1525 aldre sceððan, ac seó ecg geswâc
 þeódne ät þearfe: þolode ær fela
 hond-gemôta, helm oft gescâr,
 fæges fyrd-hrägl: þât wâs forma stôd
 deórum mâðme, þât his dôm älæg.
- 1530 Eft wâs án-ræd, * nalas elnes lät,
 mærða gemyndig mæg Hygelâces;
 wearp þâ wunden-mæl wrättum gebunden
 yrre oretta, þât hit on eorðan läg,
 stôd and stýl-ecg; strenge getrûwode,
- 1535 mund-gripe mägenes. Swâ sceal man dôn,
 þonne he ät gûðe gegân þenceð
 longsumne lof, nâ ymb his lif cearað.
 Gefêng þâ be eaxle (nalas for fæhðe mearn)
 Gûð-Geáta leód Grendles môdor;
- 1540 brägd þâ beadwe heard, þâ he gebolgen wâs,
 feorh-genðlan, þât heó on flet gebeáh.
 Heó him est hraðe and-leán forgeald
 grimman grâpum and him tôgeánes fêng;
 oferwearp þâ wêrig-môd wîgena strengest,
- 1545 fêðe-cempa, þât he on fylle wearð.
 Ofsat þâ þone sele-gyst and hyre seaxe geteáh,
 brâd and brûn-ecg wolde hire bearñ wrecan,
 ângan eaferan. Him on eaxle läg
 breóst-net broden; þât gebearh feore,

1550 wið ord and wið ege ingang forstōd.
 Hāfde þā forstōd sunu Ecgþeówes
 under gynne grund, Geáta cempa,
 nemne him heaðo-byrne helpe gefremede,
 here-net hearde, and hālig god
 1555 geweold wīg-sigor, witig drihten;
 rodera rædend hit on ryht gescēd,
 þðelice syððan he eft āstōd.

XXIV. BEÓWULF SLAYS THE SPRITE.

GESEAH þā on searwum sige-eādig bil,
 eald sweord eotenisc ecgum þyhtig,
 1560 wigena weorð-mýnd: þät wās wæpna cyst,
 būton hit wās māre þonne ænig mon ðōer
 tō beadu-lāce ätberan meahte
 gōd and geatolc giganta geweorc.
 He gefēng þā fetel-hilt, freca Scildinga,
 1565 hreōh and heoro-grim hring-mael gebrägd,
 aldres orwēna, yrriŋga slōh,
 þät hire wið halse heard grāpode,
 bān-hringas bräc, bil eal þurh-wōd
 fægne flæsc-homan, heō on flet gecrong;
 1570 sweord wās swātig, secg weorce gefeh.
 Lixte se leōma, leōht inne stōd,
 efne swā of hefene hādre scineð
 rodores candel. He äfter recede wlāt,
 hwearf þā be wealle, wæpen hafenade
 1575 heard be hiltum Higelāces þegn,
 yrre and ān-ræd. Näs seo ecg fracod
 hilde-rince, ac he hraðe wolde
 Grendle forgyldan gūð-ræsa fela
 þāra þe he geworhte tō West-Denum

- 1580 oftor micle þonne on ænne sið,
 þonne he Hrōdgāres heorð-geneātas
 slōh on sweofote, slæpende frät
 folces Denigea fýf-tyne men
 and ððer swyld ȳt of-ferede,
- 1585 lāðlicu lāc. He him þäs leán forgeald,
 rēðe cempa, tō þäs þe he on räste geseah
 gūð-wērigne Grendel licgan,
 aldon-leásne, swā him aer gescðd
 hild ȳt Heorote; hrā wide sprong,
- 1590 syððan he äfter deáðe drepe þrowade,
 heoro-sweng heardne, and hine þā heáfde becearf.
 Sôna þät gesawon snottre ceorlas,
 þā þe mid Hrōdgāre on holm wliton,
 þät wäs ȳð-geblond eal gemenged,
- 1595 brim blöde fäh: blonden-feaxe
 gomele ymb gðdne ongeador spræcon,
 þät hig þäs äðelinges eft ne wendon,
 þät he sige-hrēðig sēcean cōme
 mærne þeóden; þā þäs monige gewearð,
- 1600 þät hine seó brim-wylf åbroten häfde.
 þā com nōn däges. Näs ofgeafon
 hwate Scyldingas; gewät him hām þonon
 gold-wine gumena. Gistas sētan,
 mōdes seóce, and on mere staredon,
- 1605 wiston and ne wendon, þät hie heora wine-drihten
 selfne gesawon. þā þät sveord ongan
 äfter heaðo-swāte hilde-gicelum
 wig-bil wanian; þät wäs wundra sum,
 þät hit eal gemealt ise gelicost,
- 1610 þonne forstes bend fäder onlæteð,
 onwindeð wäl-rāpas, se þe geweald hafað
 sæla and mæla; þät is sôð metod.
 Ne nom he in þæm wicum, Weder-Geáta leód,
 māðm-æhta mā, þeh he þær mònige geseah,

- 1615 bûton þone hafelan and þa hilt somod,
 since fâge; sweord ær gemealt,
 forbarn broden mæl: wäls þät blôd tô þäs hât,
 ættren ellor-gæst, se þær inne swealt.
 Sôna wäls on sunde, se þe ær ät sâcce gebâd
- 1620 wig-hryre wrâðra, wäter up þurh-deáf;
 wæron ȳð-geblan eal gefelsod,
 eâcne eardas, þa se ellor-gâst
 oflêt lif-dagas and þâs lenan gesceaft.
 Com þa tô lande lid-manna helm
- 1625 swið-môd swymman, sæ-lace gefeah,
 mägen-byrðenne þâra þe he him mid hâfde.
 Eodon him þa tâgeánes, gode þancodon,
 þryðlic þegna heáp, þeódnus gefêgon,
 þâs þe hi hyne gesundne geseón môston.
- 1630 þa wäls of þäm hrôran helm and byrne
 lungre âlysed: lagu drusade,
 wäter under wolenum, wâl-dreore fâg.
 Férdon forð þonon fêðe-lâstum
 ferhðum fâgne, fold-weg mæton,
- 1635 cûðe stræte; cyning-balde men
 from þäm holm-clife hafelan bæron
 earfoðlice heora æghwâðrum
 fela-môdigra: feówer scoldon
 on ðäm wâl-stenge weorcum geferian
- 1640 tô þäm gold-sele Grendles heáfod,
 ðð þät semninga tô sele cômon
 frome fyrd-hwate feðwer-tyne
 Geáta gongan; gum-dryhten mid
 môdig on gemonge meodo-wongas träd.
- 1645 þa com in gân ealdor þegna,
 dæd-cêne mon dôme gewurðad,
 häle hilde-deór, Hrðögâr grêtan:
 þa wäls be feaxe on flet boren
 Grendles heáfod, þær guman druncon,

1650 egeslīc for eorlum and þære idese mid:
 wlite-seón wrätlic weras onsåwon.

XXV. HROTHGAR's GRATITUDE: HE DISCOURSES.

- BEÓWULF maðelode, bearne Ecgþeðwes:
 “Hwät! we þe þás sæ-lāc, sunu Healfdenes,
 “leód Scyldinga, lustum brðhton,
 1655 “tires tō tācne, þe þu her tō lōcast.
 “Ic þät unsôfte ealdre gedigde:
 “wige under wätere weorc genëðde
 “earfoðlice, ät-rihte wäs
 “gūð getwæfed, nymðe mec god scylde.
 1660 “Ne meahte ic ät hilde mid Hruntinge
 “wiht gewyrcan, þeah þät wæpen duge,
 “ac me geñðe ylda waldend,
 “þät ic on wage geseah wlitig hangian
 “eald swoord eácen (oftost wiðode
 1665 “winigea leásum) þät ic þý wæpne gebräd.
 “Ofslōh þā ät þære säcce (þā me säl Ægeald)
 “hûses hyrdas. þā þät hilde-bil
 “forbarn, brogden mael, swā þät blôd gesprang,
 “hâtost heaðo-swâta: ic þät hilt þanan
 1670 “feóndum ätferede; fyren-dæda wräc,
 “deáð-cwealm Denigea, swā hit gedêfe wäs.
 “Ic hit þe þonne gehâte, þät þu on Heorote mōst
 “sorh-leás swefan mid þinra secca gedryht,
 “and þegna gehwylc þinra leóda,
 1675 “duguðe and iogoðe, þät þu him ondrædan ne þearft,
 “þeóden Scyldinga, on þā healfe,
 “aldor-bealu eorlum, swā þu ær dydest.”
 þa wäs gylden hilt gamelum rince,
 hârum hild-fruman; on hand gyfen,
 1680 enta ær-geweorc, hit on æht gehwearf

- 1715 "eaxl-gesteallan, ðð þät he åna hwearf,
 "mære þeoden. mon-dreánum from:
 "þeah þe hine mihtig god mägenes wynnum,
 "eafeðum stépte, ofer ealle men
 "forð gefremede, hwäðere him on ferhöe greów
- 1720 "breóst-hord blôd-reów: nallas-beágas geaf
 "Denum äfter dôme; dreám-leás gebâd,
 "þät he þás gewinnes weorc þrowade,
 "leód-bealo longsum. Ju þe lær be þon,
 "gum-cyste ongit! ic þis gid be þe
- 1725 "åwräc wintrum frôd. Wundor is tð secganne,
 "hû mihtig god manna cynne
 "þurh sidne sefan snytru bryttað,
 "eard and eorl-scipe, he åh ealra geweald.
 "Hwilum he on lufan læteð hworfæn
- 1730 "monnes mðd-geþonc mæran cynnes,
 "seleð him on èðle eorðan wynne,
 "tð healdanne hleó-burh' wera,
 "gedeð him swâ gewealdene worolde dælas,
 "side rîce, þät he his selfa ne mäg
- 1735 "for his un-snyttrum ende geþencean;
 "wunað he on wiste, nô hine wiht dweleð,
 "Adl ne yldo, ne him inwit-sorh
 "on sefan sweorceð, ne gesacu ðhwær,
 "ecg-hete eóweð, ac him eal worold
- 1740 "wendeð on willan; he þät wyrse ne con,
 "ðð þät him on innan ofer-hygda dæl
 "weaxeð and wridað, þonne se weard swefeð,
 "saweles hyrde: bið se slæp tð fäst,
 "bisgum gebunden, bona swiðe neáh,
- 1745 "se þe of flân-bogân fyrenum sceóteð.

XXVI.

THE DISCOURSE IS ENDED.—BEÓWULF PREPARES
TO LEAVE.

“ þonne bið on hreðre under helm drepen
 “ biteran sträle: him bebeorgan ne con
 “ wom wundor-bebodum wergan gâstes;
 “ þinceð him tō lytel, þât he tō lange heóld,
 1750 “ gýtsað grom-hydig, nallas on gylp seleð
 “ fätte beágas and he þâ forð-gesceaft
 “ forgyteð and forgýmeð, þás þe him ær god sealde,
 “ wuldres waldend, weorð-mynda dæl.
 “ Hit on ende-stäf eft gelimpeð,
 1755 “ þât se lic-homa lâne gedreóseð,
 “ fæge gefealleð; fêhð ððer tō,
 “ se þe unmurnlice mâdmas dæleð,
 “ eorles ær-gestreón, egesan ne gýmeð.
 “ Bebeorh þe þone bealo-nið, Beówulf leófa,
 1760 “ secg se betsta, and þe þât sâlre geceós,
 “ èce rædas; oferhyda ne gým,
 “ mære cempa! Nu is þînes mægnes blæd
 “ âne hwile; eft sôna bið,
 “ þât þec Adl oððe eeg eafoðes getwæfeð,
 1765 “ oððe fýres feng oððe flôdes wylm,
 “ oððe gripe mēces oððe gâres fliht,
 “ oððe atol yldo, oððe eágena bearhtm
 “ forsiteð and forsworceð semninga bið.
 “ þât þec, dryht-guma, deáð oferswýðeð.
 1770 “ Swâ ic Hring-Dena hund missera
 “ weold under wolcnum, and hig wîge beleác
 “ manigum mægða geond þysne middan-geard,
 “ äscum and ecgum, þât ic me ænigne
 “ under swegles begong gesacan ne tealde.

- 1775 "Hwät! me þäs on ēðle edwenden cwom,
 "gyrn äfter gomene, seoððan Grendel wearð,
 "eald-gewinna, in-genga mìn :
 "ic þære sōcne singales wäg
 "mōd-ceare micle. Þäs sig metode þanc,
- 1780 "ēcean drihtne, þäs þe ic on aldre gebād,
 "þät ic on þone hafelan heoro-dreórigne
 "ofer eald gewin eágum starige !
 "Gā nu tō setle, symbol-wynne dreóh
 "wig-geweorðad : unc sceal worn fela
- 1785 "māðma gemænra, siððan morgen bið."
 Geát wäs gläd-mōd, geóng sōna tō,
 setles neósan, swā se snottra hēht.
 þā wäs est swā aer ellen-rōfum,
 flet-sittendum fägere gereorded
- 1790 niówan stefne. Niht-helm geswearc
 deorc ofer dryht-gumum. Duguð eal Ȅrás ;
 wolde blonden-feax beddes neósan,
 gamela Scylding. Geát ungemetes wel,
 rōfne rand-wigan restan lyste :
- 1795 sōna him sele-þegn sīðes wērgum,
 feorran-cundum forð wīsade,
 se for andrysnum ealle beweotede
 þegnes þearfe, swylce þý dōgore
 heáðo-līðende habban scoldon.
- 1800 Reste hine þā rūm-heort; reced hlifade
 geáp and gold-fāh, gäst inne swäf,
 ðð þät hrefn blaca heofones wynne
 blið-heort bodode. þā com beorht sunne
 scacan ofer grundas; scaðan onetton,
- 1805 wəron äðelingas eft tō leódum
 fūse tō farenne, wolde feor þanon
 cuma collen-ferhð ceóles neósan.
 Hēht þā se hearda Hruntíng beran,
 sunu Ecglæfes, hēht his swoerd niman,

- 1810 leóflic ðren; sägde him þás leánes þanc,
 cwäð he þone gûð-wine gôdne tealde,
 wîg-cräftigne, nales wordum lôg
 mēces ecge: þât wâs môdig secg.
 And þâ sið-frome searwum gearwe
 1815 wîgend wæron, eode weorð Denum
 äðeling tð yppan, þær se ðær wâs
 häle hilde-deór, Hrôðgår grêtte.

XXVII. THE PARTING WORDS.

- Beówulf maðelode, bearn Ecgþeówes:
 " Nu we sæ-lîðend secgan wyllað
 1820 " feorran cumene, þât we fundiað
 " Higelâc sêcan. Wæron her tela
 " willum bewenede; þu ûs wel dohtest.
 " Gif ic þonne on eorðan ðwihte mäg
 " þinre môd-lufan mâran tilian,
 1825 " gumena dryhten, þonne ic gyt dyde,
 " gûð-geweorca ic beó gearo sôna.
 " Gif ic þât gefricge ofer flôda begang,
 " þât þec ymbe-sittend egesan þywað,
 " swâ þec hetende hwilum dydon,
 1830 " ic þe þusenda þegna bringe,
 " häleða tð helpe. Ic on Higelâce wât,
 " Geáta dryhten, þeah þe he geong sý,
 " folces hyrde, þât he mec fremman wile
 " wordum and worcum, þât ic þe wel herige,
 1835 " and þe tð geóce gâr-holt bere
 " mägenes fultum, þær þe bið manna þearf;
 " gif him þonne Hrêðrîc tð hofum Geáta
 " geþingeð, þeódnes bearn, he mäg þær fela
 " freónda findan: feor cýððe beóð
 1840 " sêlran gesôhte þâm þe him selfa deáh."

- Hrōdgār maðelode him on andsware:
 "þe þa word-cwydas wittig drihten
 "on sefan sende! ne hýrde ic snotorlīcor
 "on swā geongum feore guman þingian:
 1845 "þu eart mägenes strang and on mōde frōd,
 "wīs word-cwida. Wēn ic talige,
 "gif þāt gegangeð, þāt þe gār nymeð,
 "hild heoru-grimme Hrēðles eaferan,
 "ādl oððe īren ealdor þinne,
 1850 "folces hyrde, and þu þin feorh hafast,
 "þāt þe Sæ-Geātas sēlran näbben
 "tō geceōsenne cyning ænigne,
 "hord-weard häleða, gif þu healdan wylt
 "maga rīce. Me þin mōd-sefa
 1855 "līcað leng swā wel, leófa Beówulf:
 "hafast þu gefered, þāt þām folcum sceal,
 "Geāta leódum and Gār-Denum
 "sib gemænum and sacu restan,
 "inwit-nīðas, þe hie ær drugon;
 1860 "wesan, þenden ic wealde wīdan rices,
 "māðmas gemæne, manig ðōerne
 "gōdum gegrētan ofer ganotes bāð;
 "sceal hring-naca ofer heáðu bringan
 "lāc and luf-tācen. Ic þā leóde wāt
 1865 "ge wið feónd ge wið freónd fāste geworhte,
 "æghwās untæle ealde wīsan."
 þā git him eorla hleó inne gesealde,
 mago Healfdenes māðmas twelfe,
 hēt hine mid þām lācum leóde swæse
 1870 sēcean on gesyntum, snūde eft cuman.
 Gecyste þā cyning ädelum gōd,
 þeóden Scildinga þegen betstan
 and be healse genam; hruron him teáras,
 blonden-feaxum: him wās bega wēn,
 1875 ealdum infrōdum, ðōres swiðor,

þät hī seoððan geseón mōston
 mōdige on meðle. Wäls him se man tō þon leóf,
 þät he þone breóst-wylm forberan ne mehte,
 ac him on hreðre hyge-bendum fäst
 1880 äfter deórum men dyrne langað
 beorn wið blöde. Him Beówulf þanan,
 gūð-rinc gold-wlanc gräs-moldan träd,
 since hrēmig: sæ-genga båd
 Agend-freán, se þe on ancre råd.
 1885 þa wäls on gange gifu Hrðögåres
 oft geæhted: þät wäls án cyning
 æghwäs orleahtre, öð þät hine yldo benam
 mägenes wynnun, se þe oft manegum scôd.

XXVIII.

 BEÓWULF RETURNS TO GEATLAND.—THE QUEENS
 HYGD AND THRYTHO.

Cwom þa tō flöde fel-a-mōdigra
 1890 häg-stealdra *hedp*; hring-net bæron,
 locene leoðo-syrcan. Land-weard onfand
 eft-sið eorla, swā he ær dyde;
 nō he mid hearme of hliðes nosan
 gästas grëtte, ac him tōgeánes råd;
 1895 cwäð þät wilcuman Wedera leódum
 scawan scír-hame tō scipe fôron.
 þa wäls on sande sæ-geáp naca
 bladen here-wædum, hringed-stefna
 mearum and mäðnum: mäst hlifade
 1900 ofer Hrðögåres hord-gestreónum.
 He þäm båt-wearde bunden golde
 swurd gesealde, þät he syððan wäls
 on meodu-bence mäðme þý weorðra,

- yrfe-lafe, Gewät him on ȝð-nacan,
 1905 drēfan deóp wäter, Dena land ofgeaf.
 þa wäs be mäste mere hrägla sum,
 segl såle fäst. Sund-wudu þunede,
 nō þær wēg-flotan wind ofer ȳðum
 siðes getwæfde; sæ-genga fôr,
 1910 fleát fâmig-heals forð ofer fðe,
 bunden-stefna ofer brim-streámas,
 þät hie Geáta clifu ongitan meahton,
 cûðe nässas. Ceól up geþrang,
 lyft-geswenced on lande stôd.
 1915 Hraðe wäs ät holme hýð-weard gearo,
 se þe ær lange tid, leófra manna
 fûs, ät faroðe feor wlâtode;
 saelde tð sande sid-fäðme scip
 oncer bendum fäst, þý läs hym ȳða þrym
 1920 wudu wynsuman forwrecan meahte.
 Hêt þa up beran äðelinga gestreón,
 frätwe and fät-gold; näs him feor þanon
 tð gesécanne since bryttan:
 Higelâc Hrêðling þær ät hâm wunað,
 1925 selfa mid gesiðum sæ-wealle neáh;
 bold wäs betlic, brego-rôf cyning,
 heá on healle, Hygd swiðe geong,
 wîs, wel-þungen, þeáh þe wintra lyt
 under burh-locan gebiden häbbe
 1930 Häreðes dôhtor: näs hió hnâh swâ þeáh,
 ne tð gneáð gifa Geáta leódum,
 mâðm-gestreóna. Môd þryðo wág,
 fremu folces cwén, firen ondrysne:
 nænig þät dorste deór genêðan
 1935 swæsra gesiða, nefne sin-freá,
 þät hire an däges eágum starede;
 ac him wäl-bende weotode tealde,
 hand-gewriðene: hraðe seoððan wäs

- äfter mund-gripe mēce geþinged,
 1940 þät hit sceadēn-mæl scyran mōste,
 cwealm-bealu cýðan, Ne bið swylc cwēnlīc þeáw
 idese tō efnanne, þeáh þe hió ænlicu sý,
 þätte freoðu-webbe feores onsäce
 äfter lige-torne leófne mannan.
 1945 Hāru þät onhðhsnode Heminges mæg ;
 ealo drincende ðær sædan,
 þät hió leód-bealewa läs gefremede,
 inwit-nfða, syððan ærest wearð
 gyfen gold-hroden geongum cempan,
 1950 äðelum dióre, syððan hió Offan flet
 ofer fealone flðd be fäder lare
 síðe gesðhte, þær hió syððan wel
 in gum-stóle, gðde mære,
 lif-gesceafta lifigende breác,
 1955 hióld heáh-lufan wið häleða brego,
 ealles mon-cynnes mīne gefræge
 þone sélestán bī sæm tweónum
 eormen-cynnes ; forþam Offa wäs
 geofum and gûðum gár-céne man,
 1960 wide geweorðod ; wisdōme heold
 êðel sínne, þonon Eómær wðc
 häleðum tō helpe, Heminges mæg,
 nefa Gårmundes, nfða cräftig.

XXIX. HIS ARRIVAL. HYGELAC'S RECEPTION.

- GEWÂT him þâ se hearda mid his hond-scole
 1965 sylf äfter sande sæ-wong tredan,
 wide waroðas. Woruld-candel scân,
 sigel stûðan fûs : hî sîð drugon,
 elne geeodon, tō þâs þe eorla hleð,

- bonan Ongenþeówes burgum on innan,
 1970 geongne gúð-cyning gódne gefrunon
 hringas dælan. Higeláce wäs
 sīð Beówulfes snūðe gecýðed,
 þat þær on worðig wigendra hleó,
 lind-gestealla lifigende cwom,
 1975 heaðo-láces hál tō hofe gongan.
 Hraðe wäs gerýmed, swā se rīca bebeád,
 fēðe-gestum flet innan-weard.
 Gesät þā wið sylfne, se þā sācce genäs,
 mæg wið mæge, syððan man-dryhten
 1980 þurh hleóðor-cwyde holdne gegréttē
 meaglum wordum. Meodu-scencum
 hwearf geond þat reced Häreðes döhþtor:
 lufode þā leóde, līð-wæge bär
 hælum tō handa. Higelác ongan
 1985 sínne geseldan in sele þam heán
 fágren fricgean, hyne fyrwet bräc,
 hwylce Sæ-Geáta sīðas wæron :
 "Hū lomp eów on lāde, leófa Biówulf,
 "þā þu færinga feorr gehogodest,
 1990 "sācce sēcean ofer sealt wäter,
 "hilde tō Hiorote? Ac þu Hrðögåre
 "wid-cūðne weán wihte gebêttest,
 "mærum þeódne? Ic þás mōd-ceare
 "sorh-wylmum seáð, sīðe ne trūwode
 1995 "leófes mannes; ic þe lange bäd,
 "þat þu þone wäl-gæst wihte ne gréttē,
 "lête Sūð-Dene sylfc geweorðan
 "gúðe wið Grendel. Gode ic þanc secge,
 "þás þe ic þe gesundne geseón mōste."
 2000 Biówulf maðelode, bearn Ecgþiówes :
 "Þat is undyrne, dryhten Higelác,
 "mære gemeting monegum fira,
 "hwylc orleg-hwil uncer Grendles

- “ wearð on þam wange, þær he worna fela
 2005 “ Sige-Scildingum sorge gefremede,
 “ yrmðe tō aldre; ic þät eal gewräc,
 “ swā ne gylpan þearf Grendelis maga
 “ œnig ofer eorðan uht-hlem þone,
 “ se þe lengest leofað lāðan cynnes,
 2010 “ fenne bifongen. Ic þær furðum cwom,
 “ tō þam hring-sele Hrōdgår grētan:
 “ sōna me se mæra mago Healfdenes,
 “ syððan he mōd-sefan minne cūðe,
 “ wið his sylfes sunu setl getæhte.
 2015 “ Weorod wäs on wynne; ne seah ic wīdan feorh
 “ under heofenes hwealf heal-sittendra
 “ medu-dreám māran. Hwīlum mæru cwēn.
 “ friðu-sibb folca flet eall geond-hwearf,
 “ bædde byre geonge; oft hió beáh-wriðan
 2020 “ secge sealde, ær hió tō setle geóng.
 “ Hwīlum for duguðe dōhtor Hrōdgāres
 “ eorlum on ende ealu-wæge bär,
 “ þā ic Freáware flet-sittende
 “ nemnan hýrde, þær hió nägled sinc
 2025 “ häleðum sealde sió gehâten wäs,
 “ geong gold-hroden, gladum suna Frōdan;
 “ hafað þás geworden wine Scyldinga
 “ rīces hyrde and þät ræd talað,
 “ þät he mid þý wife wäl-fæhða dæl,
 2030 “ säcca gesette. Oft nō seldan hwær
 “ äfter leód-hryre lytle hwile
 “ bon-går búgeð, þeáh seó brýd duge!

XXX. BEÓWULF'S STORY OF THE SLAYINGS.

- “ MÄG þäs þonne ofþyncan þeóden Heaðobeardna
 “ and þegna gehwam þára leóda,
 2035 “ þonue he mid fæmnan on flett gæð,
 “ dryht-bearn Dena duguða biwenede :
 “ on him gladiað gomelra lâfe
 “ heard and hring-mæl, . Heaðobeardna gestreón,
 “ þenden hie þám wæpnum wealdan móstón,
 2040 “ ðð þät hie forlæddan tō þam lind-plegan
 “ swæse gesiðas ond hyra sylfra feorh.
 “ þonne cwið ät beóre, se þe beáh gesyhð,
 “ eald äsc-wîga, se þe eall geman
 “ gâr-cwealm gumena (him bið grim sefa),
 2045 “ onginneð geðmor-môd geongne cempan
 “ þurh hreðra gehygð higes cunnian,
 “ wîg-bealu weccean and þät word åewyð:
 “ Meaht þu, mîn wine, mîce gecnåwan,
 “ þone þin fäder tō gefeohte bär
 2050 “ “ under here-gríman hindeman siðe,
 “ dýre íren, þær hyne Dene slôgon,
 “ weoldon wäl-stôwe (syððan wiðer-gyld läg
 “ äfter häleða hryre) hwate Scyldungas?
 “ Nu her þára banena byre nât-hwylces,
 2055 “ frätwum hrêmig on flett gæð,
 “ morðres gylpeð and þone mâððum bytreð,
 “ þone þe þu mid rihte rædan sceoldest!” ”
 “ Manað swâ and myndgað mæla gehwylce
 “ sârum wordum, ðð þät sæl cymeð,
 2060 “ þät se fæmnan þegn fore fäder dædum
 “ äfter billes bite blôd-fâg swefeð,
 “ ealdres scyldig; him se ððer þonan
 “ losað lifigende, con him land geare.

- “ þonne bióð brocene on bā healfe
 2065 “ áð-sweord eorla; syððan Ingelde
 “ weallað wäl-niðas and him wif-lufan
 “ äfter cear-wälmum cölran weorðað.
 “ þý ic Heaðobeardna hyldo ne telge,
 “ dryht-sibbe dæl Denum unsfæcne,
 2070 “ freónd-scope fästne. Ic sceal forð sprecan
 “ gen ymbe Grendel, þät þu geare cunne,
 “ since brytta, tō hwan syððan wearð
 “ hond-ræs häleða. Syððan heofones gim
 “ gläd ofer grundas, gäst yrre cwom,
 2075 “ eatol æfen-gröm, ûser neósan,
 “ þær we gesunde säl weardodon;
 “ þær wäs Hondsciô hild onsæge,
 “ feorh-bealu fægum, he fyrmost läg,
 “ gyrded cempa; him Grendel wearð,
 2080 “ mærum magu-þegne tō mûð-bonan,
 “ leófes mannes lic eall forswealg.
 “ Nð þýær ðt þâ gen idel-hende
 “ bona blôdig-tôð bealewa gemyndig,
 “ of þam gold-sele gongan wolde,
 2085 “ ac he mägnes rôf mîn costode,
 “ grâpode gearo-folm. Glôf hangode
 “ sîd and syllic searo-bendum fäst,
 “ sið wäs orþoncum eall gegyrved
 “ deófles cräftum and dracan fellum:
 2090 “ he mec þær on innan unsynnigne,
 “ diór dæd-fruma, gedôn wolde,
 “ manigra sumne: hyt ne mihte swâ,
 “ syððan ic on yrre upp-riht åstðd.
 “ Tð lang ys tð reccenne, hû ic þam leóð-sceaðan
 2095 “ yfla gehwylces ond-leán forgeald;
 “ þær ic, þeóden mîn, þîne leóde
 “ weorðode weorcum. He on weg losade,
 “ lytle hwile lif-wynna breác;

- “ hwäðre him sió swiðore swaðe wearde
 2100 “ hand on Hiorte and he heán þonan,
 “ mōdes geðmor mere-grund gefeoð.
 “ Me þone wäl-ræs wine Scildunga
 “ fättan golde fela leánode,
 “ manegum māðum, syððan mergen com
 2105 “ and we tō symble geseten häfdon.
 “ Þær wäs gidd and gleó; gomela Scilding
 “ fela fricgende feorran rehte;
 “ hwilum hilde-deór hearpan wynne,
 “ gomen-wudu grëtte; hwilum gyd Åwräc
 2110 “ sōð and sārlīc; hwilum syllic spell
 “ rehte äfter rihte rūm-heort cyning.
 “ Hwilum eft ongan eldo gebunden,
 “ gomel gūð-wīga gioguðe cwiðan
 “ hilde-strengo; hreðer inne weóll,
 2115 “ þonne he wintrum frōd worn gemunde.
 “ Swā we þær inne andlangne däg
 “ niðde nāman, ðōð pät niht becwom
 “ ðōðer tō yldum. Þā wäs eft hraðe
 “ gearo gýrn-wräce Grendeles mōðor,
 2120 “ sīðode sorh-full; sunu deáð fornam,
 “ wīg-hete Wedra. Wif unhýre
 “ hyre bearн gewräc, beorn ācwealde
 “ ellenlīce; þær wäs Äsc-here,
 “ frōdan fyrn-witan, feorh ûðgenge;
 2125 “ nōðer hy hine ne mōston, syððan mergen cwom,
 “ deáð-wērigne Denia leóde
 “ bronde forbärnan, ne on bæl hladan
 “ leófne mannan: hið pät līc ätbär
 “ feónedes fāðum under firgen-streám.
 2130 “ Pät wäs Hrōðgāre hreówa tornost
 “ þāra þe leód-fruman lange begeâte;
 “ þā se þeóden mec þine lýfe
 “ healsode hreóh-mōð, pät ic on holma geþring

- “ eorl-scipe efnde, ealdre genēðde,
 2135 “ mærðo fremede : he me mēde gehēt.
 “ Ic þā þās wälmes, þe is wide cūð,
 “ grimne gryrelcne grund-hyrde fond.
 “ Þær unc hwile wās hand gemæne ;
 “ holm heolfre weóll and ic heáfde becearf
 2140 “ in þam grund-sele Grendeles mōdor
 “ eácnunum ecgum, unsōfste þonan
 “ feorh ðōferede ; nās ic frēge þā gyt,
 “ ac me eorla hleō eft gesealde
 “ māðma menigeo, maga Healfdenes.

XXXI.

HE GIVES PRESENTS TO HYGELAC. HYGELAC
REWARDS HIM. HYGELAC'S DEATH.
BEÓWULF REIGNS.

- 2145 “ Swā se þeód-kyning þeáwum lyfde ;
 “ nealles ic þām leánum forloren hāfde,
 “ māgnes mēde, ac he me māðmas geaf,
 “ sunu Healfdenes, on sīnne sylfes dōm ;
 “ þā ic þe, beorn-cyning, bringan wylle,
 2150 “ ēstum gefþwan. Gen is eall ät þe
 “ lissa gelong : ic lYT hafo
 “ heáfod-māga, nefne Hygelac þec ! ”
 Hēt þā in beran eafor, heáfod-segn,
 heāðo-steápne helm, hāre byrnan,
 2155 gūð-sweord geatolic, gyd äfter wrāc :
 “ Me þis hilde-sceorp Hrōðgār sealde,
 “ snotra fengel, sume worde hēt,
 “ þāt ic his ærest þe eft gesägde,
 “ cwāð þāt hyt hāfde Hiorogār cyning,
 2160 “ leód Scyldunga lange hwile ;

- “ nō þy ær suna sīnum syllan wolde,
 “ hwatum Heorowearde, þeāh he him hold wære,
 “ breōst-gewædu. Brūc calles well ! ”
 Hýrde ic þāt þām frātwum feōwer mearas
 2165 lungre gelice lāst weardode,
 äppel-fealuwe ; he him ēst geteāh
 meara and māðma. Swā sceal mæg dōn,
 nealles inwit-net ðōrum bregdan,
 dyrnum cräfte deāð rēnian
 2170 hond-gesteallan. Hygelāce wās,
 nīða heardum, nefā swŷðe hold
 and gehwāðer ðōrum hrōðra gemyndig.
 Hýrde ic þāt he þone heals-beāh Hygde gesealde,
 wrātlīcne wundur-māððum, þone þe him Wealhþeo geaf,
 2175 þeódnes dōhtor, þriō wicg somod
 swancor and sadol-beorht ; hyre syððan wās
 äfter beāl-þege breōst geweorðod.
 Swā beaklode bearн Ecgþeōwes,
 guma gūðum cūð, gōðum dædum,
 2180 dreāh äfter dōme, nealles druncne slōg
 heorð-geneātas ; nās him hreōh sefa,
 ac he man-cynnes mæste cräfte
 gin-fästan gife, þe him god sealde,
 heold hilde-deór. Heán wās lange,
 2185 swā hyne Geáta bearн gōðne ne tealdon,
 ne hyne on medo-bence micles wyrðne
 drihten wereda gedōn wolde ;
 swŷðe oft sāgdon, þāt he sleac wære,
 äðeling unfrom : edwenden cwom
 2190 tīr-eálígum menn torna gehwylces.
 Hēt þā eorla hlīcō in gefetian,
 heaðo-rōf cyning, Hrēðles lāfe,
 golde gegyrede ; nās mid Geátum þā
 sinc-māððum sēlra on sweordes hād ;
 2195 þāt he on Biōwulfes bearн alegde,

and him gesalde seofan þūsendo,
bold and brego-stōl. Him wās bām samod
on þam leōd-scipe lond gecynde,
eard ēðel-riht, ðōrum swiðor
2200 side rīce, þam þær sēlra wās.
Eft þāt geiode usaran dōgrum
hilde-hlāmmum, syððan Hygelac läg
and Heardrēde hilde-mēceas
under bord-hreōðan tō bonan wurdon,
2205 þā hyne gesōlthan on sige-peōde
hearde hilde-frecan, Heaðo-Scilfingas,
niða genægdan nefan Hererīces.
Syððan Beówulfe brāde rīce
on hand gehwearf: he geheōld tela
2210 fīftig wintru (wās þā frōd cyning,
eald ēðel-wēard), ðōð þāt ān ongan
deorcum nihtum draca rīcsian,
se þe on heāre hæðe hord beweotode,
stān-beorh steápne: stīg under läg,
2215 eldum uncūð. Þær on innan gióng
niða nāt-hwylces neódu gefēng
hæðnum horde hond . d . . geþ . . hwylc
since fāhne, he þāt syððan
. . . þ . . lð . þ . . l . g
2220 slæpende be fȳre, fyrena hyrde
þeófes cräfte, þāt sie ðioð
. idh . folc-beorn, þāt he gebolgen wās.

XXXII. THE FIRE-DRAKE. THE HOARD.

NEALLES mid geweoldum wyrm-horda . . . cräft
sōhte sylfes willum, se þe him sāre gesceōd,
2225 ac for þreā-nēdlan þeōw nāt-hwylces
hāleða bearna hete-swengeas fleáh,

- for ofer-pearfe and þær inne fealh
secg syn-bysig. Sôna in þâ tide
þât þam gyste br . g . stôd,*
- 2230 *hwäðre earm-sceapen
. . ð . . . sceapen o . . . i r . . e se fæs begeat,
sinc-fât geseah: þær wäs swylcra fela
in þam eorð-scräfe ær-gestreóna,
swâ hy on geâr-dagum gumena nât-hwylc*
- 2235 *eormen-lâfe äðelan cynnes
þanc-hycgende þær gehýdde,
deôre mâðmas. Ealle hie deáð fornâm
ærran mælum, and se ân þâ gen
leôda duguðe, se þær lengest hwearf,*
- 2240 *weard wine-geðmor wîscte þâs yldan,
þât he lytel fâc long-gestreóna
brûcan môste. Beorh eal gearo
wunode on wonge wâter-þôum neâh,
niwe be nässe nearo-cräftum fâst:*
- 2245 *þær on innan bär eorl-gestreóna
hringa hyrde hard-fyrdne dæl
fattan goldes, feá worda cwâð:
“ Heald þu nu hruse, nu häleð ne môston,
“ eorla æhte. Hwât! hit ær on þe*
- 2250 *“ gôde begeâton; gûð-deáð fornâm,
“ feorh-bealo frêcne fyra gehwylcne,
“ leôda mînra, þâra þe þis lîf ofgeaf,
“ gesâwon sele-dreám. Nâh hwâ sweord wege
“ oððe fetige fated wæge,*
- 2255 *“ drync-fât deôre: duguð ellor scðc.
“ Sceal se hearda helm hyrsted golde
“ fatum befallen: feormiend swefað,
“ þâ þe beado-grîman býwan sceoldon,
“ ge swylce seo here-pâd, sió ät hilde gebâd*
- 2260 *“ ofer borda gebrâc bite irena,
“ brosnað äfter beorne. Ne mäg byrnan hring*

- " äfter wīg-fruman wide fēran
 " häleðum be healfe; näs hearpan wyn,
 " goinen glcō-beámes, ne gōd hafoc
 2265 " geond säl swingeð, ne se swifta mearh
 " burh-stede beáteð. Bealo-cwealm hasað
 " fela feorh-cynna feorr onsended!"
 Swā giðmor-mōd giohðo mænde,
 än äfter eallum unblīðe hweóp,
 2270 däges and nihtes, ðð þät deáðes wylm
 hrân ät heortan. Hord-wynne fond
 eald uht-sceaða opene standan,
 se þe byrnende biorgas sēceð
 nacod nīð-draca, nihtes fleðgeð
 2275 fýre befangen; hyne fold-būend
 wide gesdwon. He gewunian sceall
 hlāw under hrusan, þær he hæðen gold
 warað wintrum frōd; ne byð him wihte þē sēl.
 Swā se þeód-sceaða þreó hund wintra
 2280 heóld on hrusan hord-ärna sum
 eácen-cräftig, ðð þät hyne än ábealh
 mon on mōde: man-dryhtne bär
 fäted wæge, frioðo-wære bād
 hlāford sínne. þā wās hord rāsod,
 2285 onboren beága hord, bēne getfōd
 feá-sceaftum men. Freá sceáwode
 fira fyrn-geweorc forman sīðe.
 þā se wyrm onwōc, wrōth wās geniwad;
 stonc þā äfter stāne, stearc-heort onfand
 2290 feóndes fōt-låst; he tō forð gestōp,
 dyrnan cräfte, dracan heáfde neáh.
 Swā mäg unfæge cāðe gedigan
 weán and wräc-slōð, se þe waldendes
 hyldo gehealdeð. Hord-weard sōhte
 2295 georne äfter grunde, wolde guman findan,
 þone þe him on sweofote såre geteóde:

hāt and hreóh-mōd hlæw oft ymbe hwearf,
 ealne utan-weardne; ne þær ænig mon
 wās on þære wēstenne. Hwāðre hilde gefeh,
 2300 beado-weordes: hwīlum on beorh äthwearf,
 sinc-fät sōhte; he þät sōna onsand,
 þät häfde gumena sum goldes gefandod
 heál-gestreóna. Hord-weard onbād
 earfoðlice, ðð þät æfen cwom;
 2305 wās þā gebolgen beorges hyrde,
 wolde se lāda līge forgyldan
 drinc-fät dýre. þā wās dāg sceacen
 wyrme on willan, nō on wealle leng
 bīdan wolde, ac mid bæle fōr,
 2310 fýre gefýsed. Wās se fruma egescic
 leódum on lande, swā hyt lungre wearð
 on hyra sinc-gifan sāre geendod.

XXXIII.

BEÓWULF RESOLVES TO KILL THE FIRE-DRAKE.

þā se gäst ongan glēdum spīwan,
 beorht hofu bärnan; bryne-leóma stōd
 2315 eldum on andan; nō þær åht cwices
 láð lyft-floga læfan wolde.
 Wās þās wyrmes wīg wide gesyne,
 nearo-fágés nīð neán and feorran,
 hū se gūð-sceaða Geáta leóde
 2320 hatode and hýnde: hord eft gesceát,
 dryht-sele dyrnne ær dāges hwile.
 Häfde land-wara līge befangen,
 bæle and bronde; beorges getrūwode,
 wīges and wealles: him seó wēn geleáh.
 2325 þā wās Biówulfe brōga gecýðed
 snūde tō sōðe, þät his sylfes him

- bolda sēlest bryne-wylmum mealts,
 gif-stōl Geāta. pāt þam gōdan wās
 hreōw on hreōre, hyge-sorga māest:
 2330 wēnde se wīsa, pāt he wealdende,
 ofer ealde riht, ēcean dryhtne
 bitre gebulge: breōst innan weōll
 þeostrum geþoncum, swā him geþywe ne wās.
 Hāfde līg-draca leōda fāsten,
 2335 eā-lond ûtan, eorð-weard þone
 glēdum forgrunden. Him þās gūð-cyning,
 Wedera þiōden, wrāce leornode.
 Hēht him þā gewyrcean wīgendra hleō
 eall-frenne, eorla dryhten
 2340 wig-bord wrātlīc; wisse he gearwe,
 pāt him holt-wudu helpaⁿ ne meahte,
 lind wið līge. Sceolde lān-daga
 äðeling ær-gōd ende gebidān
 worulde līfes and se wyrm somod,
 2345 þeāh þe hord-welan heólde lange.
 Oferhogode þā hringa fengel,
 pāt he þone wīd-flogan weorode gesōhte,
 sīdan herge; nō he him þā sācce ondrād,
 ne him þās wyrmes wig for wiht dyde,
 2350 eafoð and ellen; forþon he ær fela
 nearo nēðende nīða gedigde,
 hilde-hlemma, syððan he Hrōðgāres,
 sigor-eādig secg, sele fālsode
 and ät gūðe forgrāp Grendelēs mægum,
 2355 lāðan cynnes. Nō pāt läsest wās
 hond-gemota, þær mon Hygelāc slōh,
 syððan Geāta cyning gūðe ræsum,
 freā-wine folces Freslondum on,
 Hrēðles eafora hioro-dryncum swealt,
 2360 bille gebeāten; þonan Biōwulf com
 sylfes crāfte, sund-nytte dreāh;

- † hæfde him on earm . . . XXX
 hilde-geatwa, þā he tō holme stāg.
 Nealles Hetware hrēmge þorfton
 2365 fēðe-wiges, þe him foran ongeán
 linde bæron: lyt eft becwom
 fram þam hild-frecan hāmes niósan.
 Oferswam þā sióleða bigong suna Ecgþeówes,
 earm ān-haga eft tō leódum,
 2370 þær him Hygd gebeád hord and rīce,
 beágas and brego-stōl: bearne ne trūwode,
 þät he wið äl-fylcum eðel-stōlas
 healdan cūðe, þā wäs Hygelāc deád.
 Nō þý ær feá-sceauste findan meahton
 2375 ät þam äðelinge ænige Þinga,
 þät he Heardrēde hlāford wære,
 oððe þone cyne-dōm ciósan wolde;
 hwāðre he him on folce freónd-lārum heóld,
 ēstum mid āre, ðð þät he yldra wearð,
 2380 Weder-Geátum weóld. Hyne wräc-mäcgas
 ofer sæ sôhtan, suna Óhteres:
 häfdon hy forhealden helm Scylsinga,
 þone sêlestán sæ-cyninga,
 þara þe in Swiō-rice sinc brytnade,
 2385 mærne þéoden. Him þät tō mearce wearð;
 he þær on feorme feorh-wunde hleát
 swordes swengum, sunu Hygelâces;
 and him eft gewât Ongenþiowes bearn
 hāmes niósan, syððan Heardrēd läg;
 2390 lét þone brego-stōl Biówulf healdan,
 Geátum wealdan: þät wäs gðð cyning.

XXXIV.

RETROSPECT OF BEÓWULF.—STRIFE BETWEEN
SWEONAS AND GEATAS.

SE þäs leóð-hryres leán gemunde
 uferan ððgrum, Eádgilse wearð
 feá-sceaftum feónd. Folce gestepte
 2395 ofer sæ síde sunu Ôhteres
 wígum and wæpnum: he gewräc syððan
 cealdum cear-siðum, cyning ealdré bineát.
 Swā he níða gehwane genesen hæfde,
 slíðra geslyhta, sunu Ecgþiowes,
 2400 ellen-weorca, ðð þone ánne dág,
 þe he wið þam wyrme gewegan sceolde.
 Gewát þá twelfa sum torne gebolgen
 dryhten Geáta dracan sceáwian;
 hæfde þá gefrunen, hwanan sió fæhð árás,
 2405 bealo-níð biorna; him tð bearne cwom
 máððum-fát mære þurh þäs meldan hond.
 Se wäs on þam þreáte þreotteroða secg,
 se þäs orleges ðr onstealde,
 häft hyge-giðmor, sceolde heán þonon
 2410 wong wísan: he ofer willan gióng
 tð þäs þe he eorð-sele ánne wisse.
 hlæw under hrusan holm-wylme nēh,
 ýð-gewinne, se wäs innan full
 wrätta and wíra: weard unhiore,
 2415 gearo gūð-freca, gold-máðmas heold,
 eald under eorðan; näs þät ýðe ceáp,
 tð gegangenne gumena ænigum.
 Gesät þá on nässe níð-heard cyning,
 þenden hælo ábeád heorð-geneátum
 2420 gold-wine Geáta: him wäs geðmor sefa,
 wäfre and wäl-fús, Wyrd ungemete neáh,

- se þone gomelan grētan sceolde,
 sēcean sāwle hord, sundur gedaelan
 lif wið līce: nō þon lange wäs
 2425 feorh ädelinges flæsce bewunden.
 Biówulf maðelade, bearn Ecgþeówes:
 " Fela ic on giogoðe gūð-ræsa genäs,
 " orleg-hwila: ic þät eall gemon.
 " Ic wäs syfan-wintre, þā mec sinca baldor,
 2430 " freá-wine folca ät mīnum fäder genam,
 " heold mec and häfde Hrēðel cyning,
 " geaf me sinc and symbol, sibbe gemunde;
 " näs ic him tō life läðra ðwihte
 " beorn in burgum, þonne his bearna hwyle,
 2435 " Herebeald and Hæðcyn, oððe Hygelāc mīn.
 " Wäs þam yldestan ungedēfelice
 " mæges dædum morðor-bed strēd,
 " syððan hyne Hæðcyn of horn-bogan,
 " his freá-wine flāne geswencte,
 2440 " miste mercelses and his mæg ofscēt,
 " brððor ðörne, blððigan gāre:
 " þät wäs feoh-leás gefeoht, fyrenum gesyngad,
 " hrcðre hyge-mēð; sccolde hwäðre swā þeah
 " ädeling unwrecen ealdres linnan.
 2445 " Swā bið geðmorlīc gomelum ceorle
 " tō gebidanne, þät his byre ride
 " giong on galgan, þonne he gyd wrece,
 " sārigne sang, þonne his sunu hangað
 " hrefne tō hrðore and he him helpan ne mæg,
 2450 " eald and in-frōð, ænige gefremman.
 " Symble bið gemyndgad morna gehwylce
 " eaforan ellor-sið; ððres ne gýmeð
 " to gebidanne burgum on innan
 " yrfe-weardes, þonne se ān hafað
 2455 " þurh deāðes nýð dæda gefondad.
 " Gesyhð sorh-cearig on his suna bûre

- “ win-sele wéstne, wind-gereste,
 “ reote berofene ; rídend swefað,
 “ häleð in hoðman ; nis þær hearpan swéð,
 2460 “ gomen in geardum, swylce þær iú wæron.

XXXV.

MEMORIES OF PAST TIME.—THE FEUD WITH
THE FIRE-DRAKE.

- “ GEWÍTEð þonne on sealman, sorh-leóð gäleð
 “ an äfter ånum : þühlte him eall tð rûm,
 “ wongas and wic-stede. Swâ Wedra helm
 “ äfter Herebealde heortan sorge
 2465 “ weallende wág, wihte ne meahte
 “ on þam feorh-bonan fæhðe gebêtan :
 “ nð þý ær he þone heaðo-rinc hatian ne meahte
 “ lâðum dædum, þeah him leóf ne wäs.
 “ He þâ mid þære sorge, þe him sió sâr belamp,
 2470 “ gum-dreám ofgeaf, godes leóht geceás ;
 “ eaferum læfde, swâ dêð cádig mon,
 “ lond and leóð-byrig, þâ he of lífe gewât.
 “ þâ wäs synn and sacu Sweona and Geáta.
 “ ofer wîl wäter wrôlit gemæne,
 2475 “ here-nîð hearda, syððan Hrêðel swealt,
 “ oððe him Ongenþeowes eaferan wæran
 “ frome fyrd-hwate, freóde ne woldon
 “ ofer heafo healdan, ac ymb Hreosna-beorh
 “ catolne inwit-scear oft gefremedon.
 2480 “ þât mæg-wine míne gewräcan,
 “ fæhðe and fyrene, swâ hyt gefræge wäs,
 “ þeah þe ððer hit caldre gebohte,
 “ heardan ceápe : Hæðcynne wearð,
 “ Geáta dryhtne, gûð onsæge.

- 2485 " þa ic on morgne gefrägn mæg ðærne
 " billes ecgum on bonan stælan,
 " þær Ongenþeow Eofores niósade:
 " gūð-helm tōglād, gomela Scylfing
 " hreás heoro-blāc; hond gemunde
- 2490 " fæhðo genðge, feorl-sweng ne ofteáh.
 " Ic him þā māðmas, þe he me sealde,
 " geald ät gūðe, swā me gifeðe wās,
 " leóhtan sweorde: he me lond forgeaf,
 " eard ēðel-wyn. Nās him ænig þearf,
- 2495 " þät he tō Gifðum oððe tō Gār-Denum
 " oððe in Swið-rice sēcean þurfe
 " wyrsan wīg-frecan, weorðe gecýpan;
 " symle ic him on fēðan beforan wolde,
 " āna on orde, and swā tō aldre sceall
- 2500 " sācce fremman, þenden þis sweord þolað,
 " þät mec ær and sið oft gelæste,
 " syððan ic for dugeðum Dāghrefne wearð
 " tō hand-bonan, Huga cempan:
 " nalles he þā frätwe Fres-cyninge,
- 2505 " breóst-weorðunge bringan mōste,
 " ac in campe gecrong cumbles hyrde,
 " äðeling on elne. Ne wās ecg bona,
 " ac him hilde-grāp heortan wylmas,
 " bān-hūs gebräc. Nu sceall billes ecg,
- 2510 " hond and heard sveord ymb hord wīgan." Beowulf maðelode, beót-wordum spräc
 niéhstan siðe: " Ic genéðde fela
 " gūða on geogoðe; gyt ic wylle,
 " frōd folces weard, fæhðe sēcan,
- 2515 " mærðum fremman, gif mec se mān-sceaða
 " of eorð-sele út gesēcceð!"
 Gegrëtte þā gumena gehwylcne,
 hwate helm-berend hindeman siðe,
 swæsse gesiðas: " Nolde ic sveord beran,

- 2520 " wæpen tō wyrme, gif ic wiste hū
 " wið þam aglæcean elles meahte
 " gylpe wiðgrīpan, swā ic gió wið Grendle dyde;
 " ac ic þær heaðu-fýres hâtes wêne,
 " rēdes and-hâttres: forþon ic me on hafu
- 2525 " bord and byrnan. Nelle ic beorges weard
 " oferfleoñ fôtes trem, feónd unhýre, -
 " ac unc sceal weorðan ät wealle, swā unc Wyrd geteóð,
 " metod manna gehwäs. Ic eom on mōde from,
 " þät ic wið þone gûð-flogan gylp ofersitte.
- 2530 " Gebide ge on beorge byrnum werede,
 " secgas on searwum, hwäðer sēl mæge
 " äfter wäl-ræse wunde gedýgan
 " uncer twega. Nis þät eówer sið,
 " ne gemet mannes, nefne mìn ânes,
- 2535 " þät he wið aglæcean eofoðo dæle,
 " eorl-scype efne. Ic mid elne sceall
 " gold gegangan oððe gûð nimeð,
 " feorh-bealu frēcne, freán eówerne!"
- Ârás þā bî ronde rôf oretta,
- 2540 heard under helm, hioro-sercean bär
 under stân-cleofu, strengo getrûwode
 ânes mannes: ne bið swylc earges sið.
 Geseah þā be wealle, se þe worna fela,
 gum-cystum gôd, gûða gedigde,
- 2545 hilde-hlemma, þonne hnitan fêðan,
 (stôd on stân-bogan) streám ût þonan
 brecan of beorge; wäs þære burnan wâlm
 heaðo-fýrum hât: ne meahte horde neâh
 unbyrnende ænige hwile
- 2550 deóp gedýgan for dracan lége.
 Lét þā of breóstum, þā he gebolgen wäs,
 Weder-Geáta leód word ût faran,
 stearc-heort styrmde; stefn in becom
 heaðo-torht hlynnan under hárne stân.

- 2555 Hete wäs onhrēred, hord-weard oncníow
 mannes reorde; näs þær māra fyrst,
 freóde tō friclan. From ærest cwom
 oruð aglæcean út of stāne,
 hāt hilde-swāt; hruse dynede.
- 2560 Biorn under beorge bord-rand onswāf
 wið þam gryre-gieste, Geáta dryhten:
 þā wäs hring-bogan heorte gefýsed
 sācce tō séceanne. Sweord ær gebräd
 god gūð-cyning gomele lāfe,
- 2565 ecgum ungleaw, æghwāðrum wäs
 bealo-hycendra brōga fram ððrum.
 Stið-mōd gestōd wið steápne rond
 winia bealdor, þā se wyrm gebeáh
 snūde tōsomne: he on searwum bād.
- 2570 Gewāt þā byrnende gebogen scriðan tō,
 gescifé scyndan. Scyld wel gebearg
 life and lice lässan hwile
 mærum þeodne, þonne his myne sōhte,
 þær he þý fyrste forman dōgore
- 2575 wealdan mōste, swā him Wyrd ne gescraf
 hrēð ät hilde. Hond up ábräd
 Geáta dryhten, gryre-fāhne slōh
 incge lāfe, þät sió ecg gewāc
 brūn on bāne, bāt unswiðor,
- 2580 þonne his þiód-cyning þearfe häfde,
 bysigum gebæded. Þā wäs beorges weard
 äfter heaðu-swenge on hreðum mōde,
 wearp wäl-fýre, wide sprungon
 hilde-leóman: hrēð-sigora ne gealp
- 2585 gold-wine Geáta, gūð-bill geswāc
 nacod ät niðe, swā hyt nō sceolde,
 iren ær-god. Ne wäs þät eðe sið,
 þät se mæra maga Ecgþeówes
 grund-wong þone ofgyfan wolde;

- 2590 sceolde *wyrmes* willan wic eardian
 elles hwernen, swā sceal æghwylc mon
 ålaetan län-dagas. Näs þā long tō þon,
 þät þā aglæcean hy eft gemēton.
 Hyrte hyne hord-weard, hreðer æðme weóll,
 2595 niwan stefne nearo þrowode
 fýre befongan se þeær folce weóld.
 Nealles him on heápe hand-gesteallan,
 äðelinga bearn ymbe gestðdon
 hilde-cystum, ac hy on holt bugon,
 2600 ealdre burgan. Hiora in ånum weóll
 sefa wið sorgum: sibb æfre ne mäg
 wiht onwendan, þam þe wel þenceð.

XXXVI. WIGLAF HELPS BEÓWULF IN THE FEUD.

- WIGLÅF wäs hâten Weoxstânes sunu,
 leóflic lind-wiga, leód Scylfinga,
 2605 mæg Älfheres: geseah his mon-dryhten
 under here-gríman hât þrowian.
 Gemunde þā þā ãre, þe he him ær forgeaf
 wic-stede weligne Wægmündinga,
 folc-rihta gehwylc, swā his fäder åhte;
 2610 ne mihte þā forhabban, hond rond gefêng,
 geolwe linde, gomel swyrd geteáh,
 þät wäs mid eldum Eánmundes lâf,
 suna Ôhteres, þam ät sâcce wearð
 wracu wine-leásum Weohstânes bana
 2615 mëces ecgum, and his mágum ätbär
 brün-fâgne helm, hringde byrnan,
 eald sweord eotonisc, þät him Onela forgeaf,
 his gädelinges gûð-gewædu,
 fyrd-searo fûslic: nô ymbe þā fæhðe spräc,
 2620 þeah þe he his brðor bearn ábredwade.

He frätwe geheóld fela missera,
 bill and byrnan, ðð þät his byre mihte
 eorl-seipe esnan, swā his ær-fäder ;
 geaf him þā mid Geátum gūð-gewæda
 2625 æghwās unrim ; þā he of ealdre gewāt,
 frōd on forð-weg. þā wäs forma sið
 geongan cempan, þät he gūðe ræs
 mid his freð-dryhtne fremman sceolde ;
 ne gemealt him se mōd-sefa, ne his mæges lāf
 2630 gewāc ät wīge : þät se wyrm onfand,
 syððan hie tōgädre gegān häfdon.
 Wiglāf maðelode word-rihta fela,
 sägde gesiðum, him wäs sefa geðmor :
 " Ic þät mæl geman, þær we medu þegun,
 2635 " ponne we gehēton ússum hlāforde
 " in biór-sele, þe ús þās beágas geaf,
 " þät we him þā gūð-geatwa gyldan woldon,
 " gif him þyslīeu þearf gelumpe,
 " helmas and heard swoord : þe he úsic on herge geceás
 2640 " tō þyssum sið-fate sylfes willum,
 " onmunde úsic mærða and me þās māðmas geaf,
 " þe he úsic gār-wigend gōde tealde,
 " hwate helm-berend, þeáh þe hlāford ús
 " þis ellen-weorc ána áþóhte
 2645 " tō gefremmanne, folces hyrde,
 " forþam he manna mæst mærða gefremede,
 " dæda dollíera. Nu is se däg cumen,
 " þät útre man-dryhten mägenes behðfað
 " gōdra gūð-rinca : wutun gangan tō,
 2650 " helpan hild-fruman, þenden hyt sŷ,
 " glēd-egesa grim ! God wāt on mec,
 " þät me is micle leófre, þät mīnne līc-haman
 " mid mīnne gold-gyfan glēd fäämie.
 " Ne þynceð me gerysne, þät we rondas beren
 2655 " eft tō earde, nemne we æror mægen

- “fāne gefyllan, feorh ealgian
 “Wedra þiódnes. Ic wāt geare,
 “þät næron eald-gewyrht, þät he āna scyle
 “Geáta duguðe gnorn þrowian,
 2660 “gesigan ät sācce : sceal ûrum þät sveord and helm,
 “byrne and byrdū-scrûd bām gemæne.”
 Wôd þā þurh þone wäl-rēc, wîg-heafolan bär
 freán on fultum, feá worda cwäð :
 “Leófa Biówulf, læst eall tela,
 2665 “swā þu on geoguð-feore geára gecwæde,
 “þät þu ne álæte be þe lifigendum
 “dōm gedreósan : scealt nu dædum rōf,
 “äðeling ān-hydig, ealle mægene
 “feorh ealgian ; ic þe fullæstu !”
 2670 Äfter þām wordum wyrm yrre cwom,
 atol inwit-gäst ðöre stðe,
 fýr-wylmum fāli fiónda niósan,
 lāðra manna ; līg-ýðum forborn
 bord wið ronde : byrne ne meahte
 2675 geongum gâr-wigan geóce gefremman :
 ac se maga geonga under his mæges scyld
 elne geeode, þā his ágen wäs
 glédum forgrunden. þā gen gûð-cyning
 mærða gemunde, mägen-strengo,
 2680 slöh hilde-bille, þät hyt on heafolan stð
 niðe genýded : Nægling forbärst,
 geswâc ät sācce sveord Biówulfes
 gomol and græg-mæl. Him þät gifeðe ne wäs,
 þät him irennan ecge mihton
 2685 helpan ät hilde ; wäs sió hond tð strong,
 se þe mēca gehwane mine gefräuge
 swenge ofersôhte, þonne he tð sācce bär
 wæpen wundrum heard, näs him wihte þe sél.
 þā wäs þeód-sceaða þriddan stðe,
 2690 fræcne fýr-draca fæhða gemyndig,

ræsde on þone rōfan, þā him rūm āgeald,
 hāt and heaðo-grim, heals ealne ymbefēng
 biteran bānum; he geblōdegod wearð
 sāwul-driōre; swāt yðum weóll.

XXXVII. BEÓWULF WOUNDED TO DEATH.

- 2695 þā ic ät þearfe *gefrägn* þeód-cyninges
 and-longne eorl ellen cýðan,
 cräft and cénðu, swā him gecynde wäs;
 ne hēdde he þas heafolan, ac sió hand gebarn
 mōdiges mannes, þær he his mæges healp,
 2700 pät he þone nīð-gäst nioðor hwēne slōh,
 secg on searwum, pät pät sweord gedeáf
 fāh and fäted, pät pät fyr ongon
 sweðrian syððan. þā gen sylf cyning
 geweold his gewitte, wäll-seaxe gebräd,
 2705 biter and beadu-scearp, pät he on byrnan wäg:
 forwrāt Wedra helm wyrm on middan.
 Feónd gefyldan (ferh ellen wräc),
 and hi hyne þā begen åbroten häfdon,
 sib-äðelingas: swylc sceolde secg wesan,
 2710 þegn ät þearfe. Þät þam þeódne wäs
 siðast sige-hwile sylfes dædum,
 worlde geweorces. Þā sió wund ongon,
 þe him se eorð-draca ær geworhte,
 swēlan and swéllan. He þät sôna onfand,
 2715 pät him on breóstum bealo-nīð weóll,
 åttor on innan. Þā se äðeling gióng,
 pät he bî wealle, wîs-hygende,
 gesät on sesse; seah on enta geweorc,
 hūt þā stân-bogan stapulum fäste
 2720 êce eorð-reced innan heóldon.
 Hyne þā mid handa heoro-dreórigne

þeóden mærne þegn ungemete till,
wine-dryhten his wätere gelafede,
hilde-sädne and his helm onspeón.

2725 Biówulf maðelode, he ofer benne spräc,
wunde wäl-bleáte (wisse he gearwe,
þät he däg-hwila gedrogen häfde
eorðan wynne; þā wäs eall sceacen
dôgor-gerimes, deáð ungemete neáh) :

2730 " Nu ic suna mînum syllan wolde
" gûð-gewædu, þær me gifeðe swâ
" ænig yrfe-weard äfter wurde,
" lice gelenge. Ic þás leóde heold
" fiftig wintra: näs se folc-cyning

2735 " ymbe-sittendra ænig þâra,
" þe mec gûð-winum grêtan dorste,
" egesan þeón. Ic on earde bâd
" mæl-gesceafta, heold mîn tela,
" ne sôhte searo-niðas, ne me swôr fela

2740 " âða on unriht. Ic þás ealles mág,
" feorh-bennum seóc, gefeán habban:
" forþam me witan ne þearf waldend firma
" morðor-bealo mág, þonne mîn sceaceð
" lif of lice. Nu þu lungre

2745 " geong, hord sceáwian under hárne stân,
" Wigláf leófa, nu se wyrm ligeð,
" swefeð sâre wund, since bereáfod.
" Bió nu on ðoste, þät ic ær-welan,
" gold-æht ongite, gearo sceáwige

2750 " swegle searo-gimmas, þät ic þý sêft mæge
" äfter mâððum-welan mîn âlætan
" lif and leód-scipe, þone ic longe heold."

XXXVIII.

THE JEWEL-HOARD. THE PASSING OF BEÓWULF.

- þā ic snūde gefrāgn sunu Wihstānes
 äfter word-cwydum wundum dryhtne
 2755 h̄fran heaðo-siðcum, hrинг-net beran,
 brogdne beadu-sercean under beorges hrōf.
 Geseah þā sige-hrēðig, þā he bī sesse geóng,
 mago-þegn mōdig māððum-sigla fela,
 gold glitinian grunde getenge,
 2760 wundur on wealle and þās wyrmes denn,
 ealdes uht-flogen, orcas stondan,
 fyrn-manna satu feormend-leáse,
 hyrstum behrorene: þær wās helm monig,
 eald and ðmig, earm-beága fela,
 2765 searwum gesæled. Sinc eáðe māg,
 gold on grunde, gumena cynnes
 gehwone ofer-higian, h̄yde se þe wylle!
 Swylce he siomian geseah segn eall-gylden
 heáh ofer horde, hond-wundra mæst,
 2770 gelocen leoðo-cräftum: of þam leóma stōd,
 þät he þone grund-wong ongitan meahte,
 wräte giond-wlitan. Näs þās wyrmes þær
 onsýn ænig, ac hyne ecg fornām.
 þā ic on hlæwe gefrāgn hord reáfian,
 2775 eald enta geweorc ånnē mannan,
 him on bearm hladan bunan and discas
 sylfes dōme, segn eác genom,
 beácna beorhtost; bill ær-gescōd
 (ecg wās fren) eald-hlāfordes
 2780 þam þāra māðma mund-bora wās
 longe hwile, līg-egesan wāg
 hātne for horde, hioro-weallende,

- middel-nihtum, ðð þät he morðre swealt.
 År wäs on ðfoste eft-sfðes georn,
 2785 frätwum gefyrðred: hyne fyrwet bräc,
 hwäðer collen-ferð cwicne gémëtte
 in þam wong-stede Wedra Jeóden,
 ellen-siócne, þær he hine ær forlët.
 He þâ mid þâni mâðnum märne þiðen,
 2790 dryhten sînne driðrigne fand
 ealdres ät ende: he hine eft ongon
 wâtere weorpan, ðð þät wordes ord
 breóst-hord purhbräc. *Beowulf maðelode,*
 gomel on giohðe (gold sceáwode):
 2795 " Ic þâra frätwa freán ealles þanc
 " wuldur-cyninge wordum secge,
 " ècum dryhtne, þe ic her on starie,
 " þâs þe ic môste mînum leódum
 " ær swylt-däge swylc gestrýnan.
 2800 " Nu ic on mâðma hord mîne bebohte
 " frôde feorh-lege, fremmað ge nu
 " leôda þearfe; ne mäg ic her leng wesan.
 " Hâtað heaðo-mære hlæw gewyrcean,
 " beorhtne äfter bæle ät brimes nosan;
 2805 " se scel tð gemyndum mînum leódum
 " heâh hlifian on Hrones nâsse,
 " þät hit sæ lîðend syððan hâtan
 " Biówulfses biorh, þâ þe bretingas
 " ofer flôda genipu feorran drîfað."
 2810 Dyde him of healse hring gyldenne
 þiðen ƒrist-hydig, þegne geséalde,
 geongum gâr-wigan, gold-fähnc hîlm,
 beâh and byrnâ, hêt hyne brûcan well:
 " Ju eart ende lâf ûsses cynnes,
 2815 " Wægmündinga; ealle Wyrd forsweðf,
 " mîne mágas tð metod-sceauste,
 " eorlas on elne: ic him äfter sceal."

pät wäs þam gomelan gingeste word
 breóst-gehygdum, ær he bæl cure,
 2820 hâte heaðo-wylmas : him of hreðre gewat
 sâwol secean, sôð-fästra dôm.

XXXIX. THE COWARD-THANES.

pâ wäs gegongen guman unfrôdum
 earfoðlice, pât he on eorðan geseah
 þone leófestan lîses ät ende
 2825 bleáte gebærان. Bona swylce läg,
 egeslîc eorð-draca, ealdre bereâsod,
 bealwe gebæded : beâh-hordum leng
 wyrm woh-hogen wealdan ne mōste,
 ac him irenna ecga fornâmon,
 2830 hearde heaðo-scearpe homera lâfe,
 pât se wið-floga wundum stille
 hreâs on hrusan hord-ärne neâh,
 nalles äfter lyfte lâcende hwearf
 middel-nihtum, mâðm-æhta wlone
 2835 ansyn ïwde : ac he eorðan gefeoll
 for pâs hild-fruman hond-geweorce.
 Hâru pât on lande lyt manna þâh
 mägen-âgendra mîne gefräge,
 þeâh þe he dæda gehwâs dyrstig wäre,
 2840 pât he wið âttor-sceaðan oreðe geræsde,
 oððe hring-sele hondum styrede,
 gif he wâccende weard onfunde
 bûan on beorge. Biowulfe wearð
 dryht-mâðma dæl deâðe forgolden ;
 2845 häfde æghwâðer ende gefêred
 lenan lîses. Näs þâ lang tð þon,
 pât þâ hild-latan holt ofgêfan,
 tydre treow-logan tyne ätsomne,

- þā ne dorston ær dareðum lācan
 2850 on hyra man-dryhtnes miclan þearfe;
 ac hy scamiende scyldas bæran,
 gūð-gewædu, þær se gomela läg:
 wlitan on Wiglāf. He gewērgad sät,
 fēðe-cempa freán eaxlum neáh,
 2855 wehte hyne wätre; him wiht ne speów;
 ne meahte he on eorðan, þeáh he tūðe wel,
 on þam frum-gåre feorh gehealdan,
 ne þās wealdendes *willan* wiht oncirran;
 wolde dōm godes dædum rædan
 2860 gumena ghwylcum, swā he nu gen dēð,
 þā wās ät þam geongum grim andswaru
 ēð-beğete þām þe ær his elne forleás.
 Wiglāf maðelode, Weohstānes sunu,
 secg sārig-ferð seah on unleófe:
 2865 “pät lā māg secgan, se þe wyle sðð sprecan,
 “pät se mon-dryhten, se eów þā māðmas geaf,
 “eored-geatwe, þe ge þær on standað,
 “þonne he on ealu-bénce oft gesealde
 “heal-sittendum helm and byrnan,
 2870 “þeóden his þegnum, swylce he þryðlicost
 “ðhwær feor oððe neáh findan meahte,
 “pät he genunga gūð-gewædu
 “wrāðe forwurpe. Þā hyne wīg beget,
 “nealles folc-cyning fyrd-gesteallum
 2875 “gylpan þorste; hwäðre him god tūðe,
 “sigora waldend, pät he hyne sylfne gewräc
 “ána mid ecge, þā him wās elnes þearf,
 “Ic him lif-wraðe lytle meahte
 “ätgifan ät gūðe and ongan swā þeáh
 2880 “ofer mīn gemet mæges helpan:
 “symle wās þý sāmra, þonne ic sweorde drep
 “ferhð-geniðlan, fýr unswiðor
 “weoll of gewitte. Wergendra tō lyt

- “ þrōng ymbe þeóden, þā hyne sió þrag becwom.
 2885 “ Nu sceal sinc-þego and swyrd-gisu
 “ eall ēðel-wyn eówrum cynne,
 “ lufen ȳlicgean: lond-rihtes mōt
 “ þære mæg-burge monna æghwylc
 “ īdel hweorfan, syððan äðelingas
 2890 “ feorran gefricgean fleám eówerne,
 “ dōm-leásan dæd. Deáð bið sēlla
 “ eorla gehwylcum þonne edwīt-lif!”

XL. THE SOLDIER'S DIRGE AND PROPHECY.

- HĒHT þā þät heaðo-weorc tō hagan biódan
 up ofer ēg-clif, þær þät eorl-weorod
 2895 morgen-longne dāg mōd-giðmor sät,
 bord-häbbende, bega on wēnum
 ende-dōgores and eft-cymes
 leófes monnes. Lyt swigode
 niwra spella, se þe näs gerād,
 2900 ac he sōðlīce sägde ofer ealle;
 “ Nu is wil-geofa Wedra leóda,
 “ dryhten Geáta deáð-bedde fāst,
 “ wunað wäl-reste wyrmes dædum;
 “ him on efn ligeð ealdor-gewinna,
 2905 “ siex-bennnm seðc: sweorde ne meahte
 “ on þam aglæcean ænige þinga
 “ wunde gewyrcean. Wīglāf siteð
 “ ofer Biówulfe, byre Wihstānes,
 “ eorl ofer ððrum unlifigendum,
 2910 “ healdeð lige-mēðum heáfod-wearde,
 “ leófes and lāðes. Nu ys leódum wēn
 “ orleg-hwile, syððan underne
 “ Froncum and Frysum fyll cyninges
 “ wide weorðeð. Wās sió wrōht scepen

- 2915 " heard wið Hugas, syððan Higelac cwom
 " faran flot-herge on Fresna land,
 " þær hyne Hetware hilde gehnægdon,
 " elne geeodon mid ofer-mägene,
 " þät se byrn-wiga būgan sceolde,
 2920 " feóll on fēðan: nalles frätwe geaf
 " ealdor dugoðe; ûs wäs à syððan
 " Merewioinga milts ungyfeðe.
 " Ne ic tō Sweó-þeóde sibbe oððe treówe
 " wihte ne wéne; ac wäs wide cūð,
 2925 " þätte Ongenþið ealdre besnyðede
 " Hæðcyn Hrēðling wið Hrefna-wudu,
 " þā for on-mêdlan ærest gesðhton
 " Geáta leóde Gūð-scilfingas.
 " Sôna him se frða fäder Ôhtheres,
 2930 " eald and eges-full ond-slyht ágeaf,
 " ábreót brim-wisan, brýd áheórde,
 " gomela ið-meowlan golde berofene,
 " Onelan mððor and Ôhtheres,
 " and þā folgode feorh-genfðlan
 2935 " ðð þät hì ððeodon earfoðlice
 " in Hrefnes-holt hlâford-leáse.
 " Besät þā sin-herge . sweorda lâfe
 " wundum wérge, weán oft gehêt
 " earmre teohhe andlonge niht:
 2940 " cwâð he on mergenne mèces ecgum
 " getan wolde, sume on galg-treówum
 " fuglum tō gamene. Frôfor eft gelamp
 " sârig-môðum somod ær-däge,
 " syððan hie Hygelaces horn and býman
 2945 " gealdor ongeâton. þā se gôda com
 " leôda dugoðe on lâst faran.

XLI. HE TELLS OF THE SWEDES AND THE GEATAS.

- " Wä s sió swät-swaðu Sweona and Geáta,
 " wäl-ræs wera wide gesýne,
 " hû þa folc mid him fæhðe tðwehton.
 2950 " Gewát him þa se gôda mid his gädelingum,
 " frôd fela geðmor fästen sêcean,
 " eorl Ongenþiô ufor oncirde ;
 " häfde Higelâces hilde gefrunen,
 " wlonces wîg-cräft, wiðres ne trûwode,
 2955 " þât he sæ-mannum onsacan mihte,
 " heáðo-liðendum hord forstandan,
 " bearn and brýde ; beáh eft þonan
 " eald under eorð-weall. þa wäs æht boden
 " Sweona leódum, segn Higelâce.
 2960 " Freoðo-wong þone forð ofereodon,
 " syððan Hrêðlingas tð hagan þrungon.
 " þær wearð Ongenþiô ecgum sweorda,
 " blonden-fexa on bïd wrecen,
 " þât se þeód-cyning þafian sceolde
 2965 " Eofores ånné dôm : hyne yrriinga
 " Wulf Wonrêding wæpne geræhte,
 " þât him for swenge swät ædrum sprong
 " forð under fexe. Näs he forlt swâ þeh,
 " gomela Scilfing, ac forgeald hraðe
 2970 " wyrsan wrixle wäl-hlem þone,
 " syððan þeód-cyning þyder oncirde :
 " ne meahte se snella sunu Wonrêdes
 " ealdum ceorle ond-slyht giofan,
 " ac he him on heáfde helm aer gescer,
 2975 " þât he blôde fâh bûgan sceolde,
 " feóll on foldan ; näs he fæge þa git,
 " ac he hyne gewyrpte, þeah þe him wund hrinc.
 " Lêt se hearda Higelâces þegn

- “ brādne mēce, þā his brōðor läg,
 2980 “ eald sveord eotonisc, entiscne helm,
 “ brecan ofer bord-weal: þā gebeáh cyning,
 “ folces hyrde, wäs in feorh dropen.
 “ þā wæron monige, þe his mæg wriðon,
 “ ricone ārærdon, þā him gerȳmed wearð,
 2985 “ þät hie wäl-stōwe wealdan mōston.
 “ Þenden reáfode rinc Ȱðerne,
 “ nam on Ongenþiō fren-byrnan,
 “ heard swyrd hilted and his helm somod;
 “ häres hyrste Higelâce bär.
 2990 “ He þām frätwum fēng and him fägre gehêt
 “ leána fore leódum and gelæste swā:
 “ geald þone gūð-ræs Geáta dryhten,
 “ Hrēðles easfora, þā he tō hām becom,
 “ Jofore and Wulfe mid ofer-māðum,
 2995 “ sealde hiora gehwāðrum hund þūsenda
 “ landes and locenra beága; ne þorste him þā leán
 Ȱðwitan
 “ mon on middan-gearde, syððan hie þā mærðageslōgon;
 “ and þā Jofore forgeaf Ȣangan dōhtor,
 “ hām-weorðunge, hyldo tō wedde.
 3000 “ þät ys sió fæhðo and sé feðnd-scipe,
 “ wäl-nið wera, þās þe ic wēn hafo,
 “ þe ūs sēceað tō Sweona leóde,
 “ syððan hie gefricgeað freán ūserne
 “ ealdor-leásne, þone þe ær geheold
 3005 “ wið hettendum hord and rice,
 “ äfter häleða hryre hwate Scylfingas,
 “ folc-ræd fremede oððe furður gen
 “ eorl-scipe efnde. Nu is Ȱfost betost,
 “ þät we þeód-cyning þær sceáwian
 3010 “ and þone gebringan, þe ūs beágas geaf,
 “ on Ȣad-färe. Ne scel ånes hwät
 “ meltan mid þam mōdigan, ac þær is māðma hord,

- “ gold unríme grimme geceápod
 “ and nu ät siðestan sylfes feore
 3015 “ beágas gebokte; þá sceal brond fretan,
 “ äled þecean, nalles eorl wegan
 “ mæððum tō gemyndum, ne mægð scýne
 “ habban on healse hring-weorðunge,
 “ ac sceall geðmor-mód golde bereáfod
 3020 “ oft nalles æne el-land tredan,
 “ nu se here-wisa hleahtor álegde,
 “ gamen and gleó-dreám. Forþon sceall gár wesan
 “ monig morgen-ceald mundum bewunden,
 “ häfen on handa, nalles hearpan swéga
 3025 “ wígend weccean, ac se wonna hrefn
 “ fús ofer fægum, fela reordian,
 “ earne secgan, hū him ät æte speów,
 “ þenden he wið wulf wäl reáfode.”
 Swā se secg hwata secgende wās
 3030 lāðra spella; he ne leág fela
 wyrda ne worda. Weorod eall Ȅrás,
 eodon unblīðe under Earna nās
 wollen-teáre wundur sceáwian.
 Fundon þá on sande sáwul-leásne
 3035 hlim-bed healdan, þone þe him hringas geaf
 ærran mælum: þá wās ende-däg
 góðum gegongen, þät se gūð-cyning,
 Wedra þeóden, wundor-deáðe swealt.
 Ær hī geségan syllícran wiht,
 3040 wyrm on wonge wiðer-rähtes þær
 lāðne licgean: wās se lēg-draca,
 grimlic gryre-gäst, glēdum beswæled;
 se wās fiftiges föt-gemearces
 lang on legere, lyft-wynne heold
 3045 nihtes hwilum, nyðer eft gewåt
 dennes niðsian; wās þá deáðe fäst,
 häfde eorð-scrafa ende genyttod.

Him big stðdan bunan and orcas,
 discas lagon and dýre swyrd,
 3050 ðmige þurh-etone, swâ hie wið eorðan fæðm
 þûsend wintra þær eardodon :
 þonne wäs þät yrfe eácen-cräftig,
 iú-monna gold galdré bewunden,
 þät þam hring-sele hrînan ne mōste
 3055 gumena ænig, nefne god sylfa,
 sigora sôð-cyning, sealde þam þe he wolde
 (he is manna gehyld) hord openian,
 efne swâ hwylcum manna, swâ him gemet þûhte.

XLII.

WIGLAF SPEAKS. THE BUILDING OF THE
BALE-FIRE.

þâ wäs gesýne, þät se sif ne þâh
 3060 þam þe unrihte inne gehýdde
 wrâte under wealle. Weard ær ofslôh
 feára sumne; þâ sió fæhð gewearð
 gewrecen wrâðlîce. Wundur hwâr, þonne
 eorl ellen-rôf ende gefêre
 3065 lif-gesceafta, þonne leng ne mäg
 mon mid his mágum medu-seld bûan?
 Swâ wäs Biówulfe, þâ he biorges weard
 sôhte, searo-niðas: seolfa ne cîðe,
 þurh hwât his worulde gedâl weorðan sceolde;
 3070 swâ hit ðð dômes dâg diópe benemdon
 þeoðnas mære, þâ þät þær dydon,
 þät se secg wäre synnum scildig,
 hergum geheáðerod, hell-bendum fâst,
 wommum gewitnad, se jone wong strâde.
 3075 Näs he gold-hwât: gearwor hâfde

- Agendes ēst ær gesceāwod.
 Wiglaf maðelode, Wihstānes sunu :
 "Oft sceall eorl monig ānes willan
 "wræc ādreōgan, swā ūs geworden is.
- 3080 "Ne meahton we gelærān leófne þeóden,
 "rices hyrde ræd ænigne,
 "þat he ne grētte gold-weard þone,
 "lēte hyne licgean. þær he longe wäs,
 "wicum wunian ðð woruld-ende.
- 3085 "Heoldon heāh gesceap : hord ys gesceāwod,
 "grimme gegongen ; wäs þat gifeðe tō swið,
 "þe þone þeóden þyder ontyhte.
 "Ic wäs þær inne and þat eall geond-seh,
 "recedes geatwa, þā me gerymed wäs,
- 3090 "nealles swæslīce sið alýfed
 "inn under eorð-weall. Ic on ðfoste gefeng
 "micle mid mundum mägen-byrðenne
 "hord-gestreóna, hider ut ätbär
 "cyninge mīnum : cwico wäs þā gena,
- 3095 "wīs and gewittig ; worn eall gespräc
 "gomol on gehðo and eōwic grētan hēt,
 "bäd þat ge geworhton äfter wines dædum
 "in bæl-stede beorh þone heán
 "micelne and mærne, swā he manna wäs
- 3100 "wīgend weorð-fullost wide geond eorðan,
 "þenden he burh-welan brūcan mōste.
 "Uton nu ēfstan ððre siðe
 "seón and sēcean searo-geþräc,
 "wundur under wealle ! ic eōw wīsige,
- 3105 "þat ge genðge neán sceāwiað
 "beágas and brād gold. Sie sið bær gearo
 "ädre geäfned, þonne we ut cymen,
 "and þonne geferian freán ūserne,
 "leófne mannan, þær he longe sceal
- 3110 "on þas waldendes wäre geþolian."

Hét þá gebeódan byre Wihstānes,
hále hilde-diór, háleða monegum
bold-Ágendra, þát hie bæl-wudu
feorran feredon, folc-Ágende

3115 gôdum tôgênes: "Nu sceal glêd' fretan
" (weaxan wonna lèg) wigena strengel,
" þone þe oft gebâd ïsern-scûre,
" þonne stræla storm, strengum gebæded,
" scôc ofer scild-weall, sceft nyte heold,

3120 "feðer-gearwum fûs flâne full-eode."

Hûru se snotra sunu Wihstânes
Acigde of corðre cyninges þegnas
syfone tðsomne þá sèlestan,
eode eahta sum under inwit-hrðf;

3125 hilde-rinc sum on handa bär
äled-leóman, se þe on orde geóng.

Näs þá on hlytme, hwâ þát hord strude,
syððan or-wearde ænigne dæl
secgas geségon on sele wunian,

3130 læne licgan: lyt ænig mearn,
þát hi ðostlice út geferedon
dýre mâðmas; dracan èc scufun,
wyrm ofer weall-clif, lêton wæg niman,
flôd fâðmian frätwa hyrde.

3135 þær wäs wunden gold on wæn hladen,
æghwäs unrîm, äðeling boren,
hár hilde-rinc tð Hrðnes nässe.

XLIII. BEÓWULF'S FUNERAL PYRE.

- Him þā gegiredan Geáta leóde
 ad on eorðan un-wâclne,
 3140 helnum behongan, hilde-bordum,
 beorhtum byrnum, swā he bêna wäs ;
 alegdon þā tō-middes mærne þeoden
 haleð hiósende, hlâford leófne.
 Ongunnon þā on beorge bæl-fýra mæst
 3145 wigend weccan : wudu-rēc âstâh
 sweart ofer swioðole, swôgende lêg,
 wôpe bewunden (wind-blond geläg)
 ðð þät he þā bân-hûs gebrocen häfde,
 hât on hreðre. Higum unrôte
 3150 mōd-ceare mændon mon-dryhtnes cwealm ;
 swylce giðmor-gyd † lat . ^{con} meowle
 wunden heorde . . .
 . serg (?) cearig sälde geneahhe
 þät hio hyre gas hearde
 3155 ede wâlfylla wonn . .
 hildes egesan hyðo
 haf mid heofon rêce swealh (?)
 Geworhton þā Wedra leóde
 hlæw on hliðe, se wäs heâh and brâd,
 3160 wæg-lîðendum wide gesyne,
 and betimbredon on tyn dagum
 beadu-rôfes bêcn : bronda betost
 wealle beworhton, swâ hyt weorðlicost
 fore-snotre men findan mihton.
 3165 Hí on beorg dydon bêg and siglu,
 eall swylce hyrsta, swylce on horde ær
 nið-hydige men genumen häfdon ;
 forléton eorla gestreón eorðan healdan,
 gold on greóte, þær hit nu gen lifað

- 3170 eldum swā unnyt, swā hit *æror* wäs.
 þā ymbe hlæw riodan hilde-deóre,
 äðelinga bearн ealra twelfa,
 woldon *ceare* cwiðan, kyning mænan,
 word-gyd wrecan and ymb wer sprecan,
 3175 eahtodan eorl-scipe and his ellen-weorc
 duguðum dēmdon, swā hit ge-dēfe bið,
 þät mon his wine-dryhten wordum hérge,
 ferhðum freóge, þonne he forð scile
 of lic-haman *læne* weorðan.
- 3180 Swā begnornodon Geáta leóde
 hlāfordes *hryre*, heorð-geneátas,
 cwædon þät he wäre woruld-cyning
 mannum mildust and mon-þwærust,
 leódum līðost and lof-geornost.

APPENDIX.

THE ATTACK IN FINNSBURG.*

“ näs byrnað næfre.”
Hleoðrode þa heaðo-geong cyning :
“ Ne þis ne dagað eástan, ne her draca ne fleógeð,
“ ne her þisse healle hornas ne byrnað,
5 “ ac fér forð berað, fugelas singað,
“ gylleð græg-hama, gūð-wudu hlynneð,
“ scyld scefte oncwyð. Nu scýneð þes mōna
“ waðol under wolcnum ; nu árisað weá-dæda,
“ þe þisne folces nīð fremman willað.
10 “ Ac onwacnigeð nu, wígend mīne,
“ hebbað eóvre handa, hicgeað on ellen,
“ winnað on orde, wesāð on mōde ! ”
þa árás monig gold-hladen þegn, gyrded hine his
swurde ;
þa tō dura eodon drihtlice cempan,
15 Sigeferð and Eaha, hyra sveord getugon,
and ät ðorum durum Ordlað and Gūðlað,
and Hengest sylf; hwearf him on lāste.
þa git Gárulf Gūðere styrode,
þat hie swā freólic feorh forman siðe
20 tō þære healle durum hyrsta ne bærar,
nu hyt nīða heard anyman wolde :
ac he frägn ofer eal undearninga,
deór-môd häleð, hwā þa duru heólde.
“ Sigeferð is mîn nama (cwäð he), ic eom Secgenna
leôd,

* See v. 1069 seqq.

- 25 "wrecca wide cûð. Fela ic weána gebâd,
 "heardra hilda; þe is gyt her witod,
 "swäðer þu sylf tô me sécean wylle."
 þa wäs on wealle wäl-slihta gehlyn,
 sceolde cêlod bord cênum on handa
 30 bân-helm berstan. Buruh-þelu dynede,
 ðð þât ät þære gûðe Gârulf gecrang,
 ealra ærest eorð-bûendra,
 Gûðlafes sunu; ymbe hine gôdra fela
 hwearf lacra hræw. Hräfn wandröde
 35 sweart and sealo-brûn; swurd-leóma stôd
 swylce eal Finns-buruh fýrenu wäre.
 Ne gefrägn ic næfre wurðlicor ät wera hilde
 sixtig sige-beorna sél gebærان,
 ne næfre swânas swêtne medo sél forgyldan,
 40 þonne Hnäfe guldon his häg-stealdas.
 Hig fuhton fif dagas, swâ hyra nân ne feól
 driht-gesiða, ac hig þâ duru heóldon.
 þa gewât him wund häleð on wäg gangan,
 sæde þât his byrne âbrocen wäre,
 45 here-sceorpum hrôr, and eác wäs his helm þyrl.
 þa hine sôna frägn folces hyrde,
 hû þâ wîgend hyra wunda genæson
 oððe hwäðer þæra hyssa

BOUND

UNIVERSITY OF MICHIGAN



JUN 6 1979

3 9015 01030 3942

UNIV. OF MICH.
LIBRARY

Reviewed by Preserv

1997

